

EL CASTELLANO EN GALICIA

(NOTAS Y OBSERVACIONES)

Aunque el gallego es un idioma especial y padre de rica literatura, desde el tiempo de los Reyes Católicos quedó reducido a la modesta calidad de dialecto. Úsase en toda la región; pero por los campesinos, menestrales y demás gente del pueblo, no ocurriendo en Galicia como en Cataluña, que las personas de todas categorías se expresen comúnmente en la lengua del país. Aquí no tan sólo es el castellano el idioma oficial, sino el que hablan las clases ilustradas, o que por tales se tienen, y el que todos, cultos e incultos, emplean por escrito en sus necesidades cotidianas.

Mas así como el gallego sufre cada día mayores influencias del castellano, también éste recibe no pocas alteraciones de aquél; perseveran, además, en Galicia, buen número de frases y giros, hoy anticuados en la lengua oficial, y posee abundantes modismos y locuciones provinciales, de todo lo cual se forma un dialecto castellano, de modo semejante a lo que acontece en Cataluña, Baleares, Valencia, Vizcaya y demás comarcas españolas, en que, bajo la lengua de Castilla, permanece vivo algún idioma regional.

Cierto que existen en Galicia muchedumbre de personas que se expresan correctamente en el más puro castellano, como lo acredita el gran número de oradores, poetas y escritores de todo género que produjo y produce; pero también lo es que aun estos mismos en la conversación diaria usan algunas particularidades del castellano regional y que la mayoría de los habitantes de ella lo emplean de continuo. Ya se comprende que este len-

guaje será tanto más correcto cuanto mayor sea la cultura de quien lo habla, y tanto más *agallegado* cuanto más próxima esté al *terrufío*. Por esta causa prescindo de las formas plebeyas para referirme tan sólo al castellano usual entre los burgueses y gentes de estudio, a saber: propietarios, sacerdotes, abogados, médicos, jueces, catedráticos, etc.

Paréceme de interés estudiar dicho dialecto, pues no se halla la dialectología española tan cultivada que sobre en ella este linaje de ensayos, aun modestos, como el presente (1). Tal vez las observaciones sean deficientes, no todas las afirmaciones resulten exactas y haya que rectificar varias reglas; pero estos estudios no se rematan de una vez, y tales son los riesgos de querer sujetar a leyes lo que en gran parte vive sometido al azar y al capricho. Huyo de toda erudición, ciñéndome a mis observaciones personales, recogidas en varios parajes de las provincias de La Coruña, Pontevedra y Lugo, y especialmente en la ciudad de Santiago y sus inmediaciones, y sólo aduciré ejemplos cuya exactitud haya sido por mí comprobada.

Las fuentes son, además de la conversación diaria con toda suerte de individuos por espacio de once años, los periódicos regionales, discursos, folletos y demás escritos publicados en el país.

I

GENERALIDADES

LOCALIZACIÓN.—El dialecto de que tratamos se habla en las regiones donde perdura el gallego, es decir, que, con pequeñas diferencias, úsase en toda Galicia, en la casi integridad del Bierzo superior y en la mayor parte del Occidente de Asturias, comprendida entre los ríos Eo y Navia. Insistimos con preferencia en las formas geográficamente gallegas.

CAUSAS.—La índole de las gentes de la tierra que propenden

(1) Acerca de esta materia, pero con distinto objeto, sólo conozco un folleto: *Estudio sobre las faltas de lenguaje que se cometen en Galicia*, por DON EMILIO ALVAREZ JIMÉNEZ. Pontevedra, Antúnez y Cia., 1870; 85 págs. en 12.º, del cual hay segunda edición mejorada: *Los defectos de lenguaje en Galicia y en la provincia de León; estudio gramatical basado en la doctrina de la Academia*. Pontevedra, Landin, 1890; 85 páginas en 8.º

a hablar con cierto dejo o tonillo característico (*acento gallego*).—La tradición perpetuada por los maestros, que al participar de las condiciones de este lenguaje lo inculcan, sin darse cuenta, en sus discípulos.—El ejemplo de los periódicos, revistas y publicaciones de la región, consolidando muchas de las formas dialectales.—La gran ley de la *economía del esfuerzo*, acentuada por el descuido en la pronunciación.—La presencia del idioma gallego, que influye de continuo suministrando palabras, giros, construcciones y frases.

CARACTERÍSTICAS.—El aludido tonillo o acento que tanto sorprende cuando por primera vez se oye.—La distinción de las vocales en abiertas y cerradas, especialmente en las intermedias (*e o*) tónicas, tomada de la lengua gallega.—Tendencia a reducir a diptongos todos los hiatos y encuentros de vocales.—Modificaciones inusitadas en Castilla de algunos grupos de consonantes y de las finales.—Tendencia a la sinalefa y asimilación de vocales en el contacto de palabras que terminan y empiezan por ellas.—Cambios en la acentuación y en el género de algunas palabras.—Uso casi exclusivo de los tiempos simples en la conjugación de los verbos.—Formas adverbiales propias.—Perturbaciones en la concordancia y en el régimen.—Construcciones especiales.—Modismos, frases y giros característicos.—Uso corriente de vocablos anticuados en la lengua oficial.—Uso de otros que no pertenecen a ella.—De muchos con significación distinta de la generalmente admitida.—Empleo de *galleguismos*, esto es, términos propios del gallego en forma castellana.—Barbarismos y alteraciones en la estructura material de muchas palabras.

EJEMPLOS.—Como muestra del lenguaje usual en Galicia entre personas de ilustración mediana se inserta la adjunta imitación de una carta misiva (1):

“Sr. D. Pedro Varela Leiras.

”Apreciado amigo: Recibí la suya el último día santo y así que pueda iré junto a Vd.; por lo de ahora ando muy ocupado con la derrama de la robleda, en librar el pozo y andhear el corral, pues se aumentan las gallinas y los parrulos.

(1) Otros ejemplos pueden verse en el folleto de ALVAREZ JIMÉNEZ, págs. 81 y sigts. También se imita este lenguaje en algunas novelas de la Condesa de Pardo Bazán, y más deliberadamente en *La casa de la Troja* del señor Pérez Lugín.

”Por aquí poco se pasa. Hay unos días que arroya la lluvia, el fruto va caro y a las patatas no se les llega. Antiayer, al pinchar aquel pino manso que Vd. acordará, tiraron con un penal de la botilla y esmagaron una llena de coles, por lo que el Cura rosma más del costumbre; tiene que echarle una tijera y muchos tercios y no le llegan ocho moyos de teja; en junto, treinta pesos menos de los apertados. Hoy cayó un cantero de la estada escalabrando un pobre viejo que no se sacó a tiempo; él era un mozo nuevo que daba genio; en fin, fué una llorera.

”Mi hijo anda en Matemáticas y va de atendiente a la Ampliación; está quitando los apuntes y tiene ya medio pasada la Física. La niña se imita a su madre; parece que le presta la botica que Vd. le mandó, así como la leche de pollina; el médico dice que para el Apóstol estará sana como un boje.

”La Primavera viene en toda su fuga y los plantíos muy hermosísimos. Sin más nada de novedad, consérvese y mande a su amigo, que lo es, y su m. b.,

JACOBO BLANCO.”

“*P. D.* Los ameneiros se vendieron todos a un tratante mariñán con la suba de que tenemos hablado entre nosotros; ahora voy ver si despacho el trasplante de los robles de landra. Los bocelos que deseya irán por Mingos cuando empiece el carreto de las traviesas.”

II

FONÉTICA

§ I.

ENTONACIÓN.—El fenómeno general más importante es el del *acentó* o tonillo con que en toda la región se habla. Resulta muy difícil precisarlo en leyes y no menos describirlo. En general, podemos decir que se caracteriza por: — notable lentitud en la emisión de los sonidos y, especialmente en las protónicas — prolongación de la tónica — marcadísima distinción de vocales abiertas y cerradas — alargamiento de las abiertas — subida de la voz en la sílaba acentuada — presencia de un acento dominante en la frase — elevación del tono en él — mayor rapidez en los sonidos postónicos — oscuridad de las vocales finales — caída o rápido descenso de la entonación en ellas.

Integran, pues, este tonillo dos clases de elementos: musicales y prosódicos. De los primeros no puede darse idea por medio de la notación musical, pues las inflexiones de la voz, aunque a veces alcancen una gamma de varias notas, generalmente se contienen en pequeñas oscilaciones que no llegan al semitono y las caídas recorren una sucesión cromática casi infinita, como, v. gr., los arrastres del violoncelo. Resulta, por tanto, que sería preciso dividir el intervalo acústico que va de nota a nota, no en nueve *comas* o puntos, sino en muchísimos más, y que el lenguaje músico no tiene signos para tantos sonidos intermedios.

Los segundos comprenden: *cantidad* (vocales largas y breves); *calidad* (vocales abiertas y cerradas); *cesuras* y *pausas*; *asimilación* y *sinalefa*, como pretendo indicar con el siguiente ejemplo (I):

Ėn un lŭgār dĕ la Mān-cha | dĕ cuyo nombre nŏ quiĕro acor-
 dār-me, | nŏ hā mŭchŏ que viviā un hi-dālgo | de los de lanz' ĕn
 asti-llĕrŏ a-dārg' ān-tĭgua | rŏcin flācŏ y gālgo corrĕdor. || Ũn'
 olla dĕ ālgŏ mās vācā que car-nĕro, | sāl-picŏn las mas nŏ ches, |
 duĕlo-s y quebrān-tos los sābādos, | lĕn-tĕjas los viĕrnes, | āl-
 gŭn pālŏ-miĕno dĕ añādidŭra los dŏ-mĭngos | consŭmiān las tres
 pārtes de sŭ hā-cienda. ||

El conjunto guarda alguna semejanza con el acento del bable asturiano, aunque no es tan quejumbroso, y con el del castellano en Cataluña, pero sin su adustez. Es una especie de canturia lánguida, suave y melosa, que si no tiene la energía de la entonación aragonesa ni la austera sencillez de la castellana, ofrece positivo encanto por su dulzura y cadencia musical, especialmente en labios femeninos.

ACENTO.—Suelen conservarse algunas acentuaciones arcaicas o viciosas en Castilla, como: méndigo, périto, telégrama, epígrama, váyamos, anecdotá, carácteres, etc.

(I) Signos. Encima de la vocal:

- larga, ˘ breve, ˊ acento dominante.

Debajo de la vocal:

- abierta, ' cerrada, '' muy cerrada.

| cesura, || pausa, ˆ o ˜ sinalefa,
 asimilación.

§ 2.

VOCALÉS TÓNICAS.—Por influencias del gallego se marcan en el castellano de Galicia las siguientes tónicas:

u-o-o-o-o-a-a-e-e-e-e-i

Cantidad: Estas vocales expresan el énfasis del acento más que por la subida del tono por la *cantidad*, o sea por cierto alargamiento o mayor duración prosódica, que se percibe mejor en los vocablos de varias protónicas = calamocãno, estrafalãrio, puñalãda, jornalero, brasileño, tamborilero, alambíque, correveidíle, paletílla, albaricoque, empalagoso, Barcelona, cocedura, parafusa.

Sin embargo, recayendo el acento sobre diptongo, no se advierte tan marcada esta duración = cuadra, guasa, viaje, rociado, viejo, cielo, siete, ayuntamiento, abuelo, cuento, dimensiones.

Calidad: Otra forma de distinción es su *calidad*, es decir, su aptitud para hacerse abiertas o cerradas. Por ley general son más abiertas si van acentuadas, y, sucesivamente, menos en las posiciones inicial, final y medial. Ante *l* y *r* (palma, selva, colmo, resulta, carne, cerca, porte, curda) suenan más abiertas que en otras combinaciones; en cambio, ante *n* se cierran mucho (vente, gente, monte, pronto), cosa que no ocurre tanto en castellano. Las tónicas se abren bastante en las voces terminadas en *a* cerrada (piedra, loca, rezuma), y seguidas del grupo *n + j* las vocales acentuadas sufren visible nasalización (granja, lonja).

EXTREMAS: A.—Suele abrirse más que en la posición átona sobre todo en las palabras polisilábicas no oxítonas = pasionaria, candelabro, perrallada. Pero esta modalidad se percibe menos si va en diptongo = cuando, arzuano,preciado, demasiado.

I-U.—Toman siempre la pronunciación normal = hijo, digo, vid, humo, cuba, Lugo.

INTERMEDIAS.—El gallego marca mucho en estas vocales la calidad de abiertas o cerradas, hasta el punto de que fonemas escritos exactamente lo mismo varían de significado, según la manera de pronunciar la tónica:

<u>ce</u> o = cielo	ce <u>o</u> = ceno
<u>o</u> so = hueso	o <u>so</u> = oso

Por esta causa, hablando castellano también distinguen los ga-

llegos las *e* y *o* abiertas y cerradas, y a veces en forma contraria a la de Castilla.

E.—Ofrece señalada tendencia a la pronunciación abierta y larga. Presenta cuatro modalidades: abierta, normal, cerrada y muy cerrada.

Abierta: Profiérese así cuando procede de $a + i$ (beso, queso, caldero); de \check{e} , desarrollada en $i + e$ (piedra, miedo, niebla, ciego); le δ , desenvuelta en $u + e$ (bueno, muerte, rueda); seguida de *ch* (pecho, lecho, trecho, helecho).

Normal: Suena de este modo cuando se deriva de \check{i} (pelo, cepo, seña) y si va en diptongo (peine, seis, rey).

Cerrada: Si trae su origen de \bar{e} (lleno, ajeno, perro).

Muy cerrada: En situación final (sarten, Andrés, pez). Sin duda por influencia gallega la \check{e} permanece alguna vez sin desarrollarse (aparencia, cencia, comenencia, esperencia, pacencia, plague, deciséis, decisiete, etc.).

O.—Manifiesta tendencia a la pronunciación cerrada y breve. Ofrece las mismas cuatro modalidades de su congénere *e*.

Abierta: Si procede de $a + u$ (toro, cosa, moro, oro) y seguida de *ch* (noche, coche, bizcocho).

Normal: Suena de este modo cuando se deriva de \check{u} (lodo, codo, donde); pero — bola.

Cerrada: Si trae su origen de \bar{o} (hombre, nombre); seguida de nasal (monte, onda, contra), y seguida de *j* (ojo, tojo, hoja).

Muy cerrada: En posición final, especialmente seguida de *n* (corazón, ratón, procesión).

§ 3.

VOCALES ÁTONAS.—Las doce vocales tónicas, privadas del acento, se reducen a las nueve siguientes:

u-o-o-o-a-e-e-e-i,

con aptitud para todo género de alteraciones y metátesis.

INICIALES.—Presentan tendencia general a debilitarse; pero sufren también otros cambios menos explicables.

A: Comúnmente persevera; pero alguna vez se cambia en *e*, como en *resgar*, quizá influida por la proximidad de la *r*.

E: Procediendo de $a + i$ suena abierta (*lechuga*, *majillón*), y normal si nace de \check{i} (*pescar*, *llegar*); a veces se cambia en *a*, sin que pueda explicarse siempre por regresión a la etimología

(ranacuajo, rabaño, aconder, ascuchar, rabatiña). Pero el fenómeno más común es la debilitación en *i* (vicino, piligro, siguridad, rigular, pipita); la debilitación no se cumple generalmente en los disílabos (metal, pesar, melón, dedal, serrón, besar); sin embargo, existe *siñor*; pero es muy popular. La nasalización le hace convertirse en *e* (empertuno, enculto, endino, enfanta, enfeliz, estrumento, nenguno, etc.).

I: Algunas veces se hace *e* (metad, prencipal, redículo, prencipio, hestoria, entención, defunto, deversión, fegurarse, menuto).

O: Procedente de *a + u* suena abierta (*oreja, posada*); normal si nace de *ō* (nombrar), y cerrada si de *ũ* (soberbia). Muy frecuentemente se debilita en *u* (custurera, pudrido, subrino, curriente, pulítica); pero esta debilitación no se hace en las palabras compuestas o derivadas cuando la *o* inicial es tónica y abierta en el simple que le da origen (*boliche, pollero, torada*). Más rara es la conversión en *e* (documento, oscuro, rebustez).

U: Cámbiase con frecuencia en *o* (cochara, jogar, colebra, polgar, mojer, cochilo, josticia, polida, sospirar).

MEDIALES.—En situación protónica todavía se distinguen los matices en las vocales intermedias (*e, o*). También se marca bastante cierto acento secundario, haciendo larga la última protónica (verdadero, mismamente, derrengado, emprendedor, testificar, masticar, doleroso, coronado). La *e* se cambia en *i* (enfeliz) y la *i* en *e* (escribir). La *e* protónica también alguna vez en *a* (amaricano), acaso por influencia de la *r*. La postónica propende a desaparecer, siendo fácil dividir la palabra por su lugar (muchismo, rarismo, grandismo).

FINALES.—Acentúan la tendencia a la debilitación.

O: Se oscurece en grado sumo, tanto que casi suena *u* en la mayoría de los casos (cinco, huevo, trigo, bonito, malo, gastado).

E: Por influencias gallegas y por la natural repugnancia del castellano a la acentuación oxitona, suele añadirse una *e* paragógica a muchas voces de esta clase (boje, parede, andare, salire, fusile). Tal adición no se hace en los monosílabos (cien, tan, mil, par, con, sin, sal).

§ 4.

HIATO.—La tendencia general es reducirlo a diptongo (rial, peliar, lial, Liandro, lión, pior, empiorar, napolión, rial, pior); pero cuando esto no es fácil suele destruirse mediante la ingeren-

cia de una semivocal (seya, veyo, creya, paséyo), si bien tal procedimiento es propio de la gente indocta.

El hiato resultante de terminar una palabra en vocal y empezar por vocal la siguiente se reduce por asimilación, ora sean las letras iguales, ora sean diferentes (Doñ'Ana, par'abrir, com'otro, mir'usted, cad'uno, dab'en, tod'habrá.

Siendo *a* la primera letra de la segunda palabra no siempre es tan fácil hacer la asimilación; a veces se perciben ambas vocales, aunque fugazmente la primera (poco antes, bajo aquel, como allá, todo árbol). Esta asimilación se facilita, naturalmente, en los casos de proclisis, y más si la palabra anterior es aguda.

§ 5.

CONSONANTES.—Bastante más sencilla es la historia de las consonantes. Aunque las gallegas no son las mismas de Castilla, el castellano de Galicia adoptó todas las del idioma oficial.

B-V: No se marca diferencia alguna en la pronunciación de ambas letras (bajo, boda, bebe, vaca, voto, velo). El cambio de *v* en *g* no encuentro que se dé más que en *gomitar* y sus derivados, como en otras regiones.

D: En posición final suele tomar sonido de *z* (verdaz, comez, Madriz, virtuz). *Melecina* debe mirarse como un barbarismo.

G-J: La confusión de ambas letras produce el extraño fenómeno llamado comúnmente *geada*. En gallego no existe el sonido de *j*, y, sin embargo, cuando las gentes incultas de la zona costera occidental hablan castellano, incurren en el vicio de pronunciar como gutural explosiva fortísima la *g* suave (jato, Vijo, Lujo, jallo, jorra, joma), y lo que es más raro todavía, como *g* suave la *j* (garro, conego, Gosé, narango), en la forma que indica la copla satírica:

Hasme dicho que güejas
y que no janas;
si gojaras conmijo
tú me janaras;

o el estribillo burlesco: “Bagaba un jato por una vija abago”. La *geada* es propia del litoral de Pontevedra, mas por efecto de la facilidad de las comunicaciones se extiende hacia el Norte y el Este, llegando en la actualidad hasta Corcubión y Santiago, y aún se advierten casos aislados en la Coruña, Betanzos, Arzúa, Silleda y otros pueblos más interiores. Claro que tan grosero há-

bito sólo se usa entre el vulgo, pero a veces, induce a confusión a personas algo ilustradas.

H: Inicial ante diptongo toma sonido de *g* (güerto, güeso, güevo).

Ll: En algunas comarcas orientales de Galicia y en los dialectos berciano y bable occidental, es frecuente sustituir la palatal *ll* por una fricación: *y*, hablando castellano (cabayo, ceboya, caye).

S-Z: Coincidiendo casi en absoluto con la extensión geográfica de la *geada*, existe el fenómeno de convertir en *s* el sonido de la *z* y *c* fricativa (dose, desía, pes, rose, conoser); la inversa no se da. Parece influencia portuguesa y es característico en Villagarcía y sus alrededores. Esta costumbre popular influye bastante en la pronunciación del castellano.

S: Persevera en algunos casos, conforme con la etimología, como en *silguero*; pero en cambio, otras veces cumple con exceso la ley de la conversión *s* = *j* en posición inicial, como en *jastre*.

X: Se pronuncia corrientemente como *s* (escepción, esistente, esclamar, reflesionar, próximo).

X: Un sonido nuevo, tomado del gallego, presenta el castellano en Galicia: el de *ch francesa* (que representamos por *x*), común a todos los romances, menos al oficial de España. Se usa para las voces gallegas que lo tienen y pasaron al léxico general, como *xarda*, *xorra*, *carqueixa*, etc.

§ 6

CONSONANTES AGRUPADAS.—Por obra de la tendencia universal a la economía del esfuerzo algunas agrupaciones de consonantes interiores se modifican.

D + l: Esta combinación suele cambiarse en *i* + *l* (dailo, lleváilo, coméila, ponéila, agarray, dejáime, miráilos).

C + f: Da, con mucha frecuencia, *u* + *f* (afeuto, perfeuto, reuto, arquiteuto, pauto). Otras veces desaparece la *c* como en *ditamen*, *ditar*, *respetivo*, *letura*, etc.

G + n: Suele elidirse la *g*, vr. gr., *indinidá*, *inomina*, *inorante*, *manífico*, *ripunancia*, etc.

C + c: Dos casos ocurren: o bien se pierde una *c*, como en *elición*, o bien se vocaliza, como en *faicioso*.

N + s: Pierde con frecuencia la *n*, como en latín vulgar,

si a este grupo sigue consonante: costar (por constar), constitución, instrumento, estante (por instante), etc.

§ 7

FENÓMENOS GENERALES.—Por ley general las alteraciones que siguen sólo se presentan en el lenguaje de los ignorantes.

Disimilación de sonidos: (comendante, Mindoñado, adivinar, amenículo, desimulo, prencipal, chicolate, etc.).

Prótesis: En el gallego es comunísima; por esta razón pasa alguna vez al castellano de Galicia: (ajuntar, atentar (tentar), anadar, emprestar, entodavía, etc.). La prótesis es muy frecuente en los vocablos que empiezan con *r*: (arrascar, arrearar, arrentar, arrodear, etc.).

Epéntesis: No es fenómeno común (carpancho, enritarse, deseyo, Ingalaterra, Garabiel, etc.).

Metátesis: Tampoco ésta suele darse más que en la gente inculta, pero mucho en el gallego (adrento, desprefeuto; largato, presona, probeza, trempano, naide, murciégalo, ojeuto, neseidad, etc.).

Aféresis: (chacho, chacha, maginar, Quilino, Sidro, Min-ga, etc.); no abundan los casos.

Síncopa: Aunque, antier, contino, trunfo, etc.

Confusión de prefijos: Es más frecuente: (arreesado, desculpa, profundo, prenuciar, preducir, etc.).

Contracción: Constituye una de las características de este dialecto, como también del descuido de la pronunciación aun en Castilla: (cái (qué hay), dai (de ahí), pallá, pacá, parriba, paba-jo, caduno, etc.).

III

MORFOLOGIA

§ 1

NOMBRE.—Siendo la morfología gallega casi igual a la castellana, nada de importancia hay que advertir en la flexión del nombre. Las diferencias están en el género, en los diminutivos y en la gradación del adjetivo.

§ 2

GÉNERO.—Como en gallego existen variedad de nombres con distinto género del que tienen en Castilla, suelen pasar al castellano de Galicia en la forma propia de aquel idioma, influyendo también a veces en ello la etimología.

Masculinos por femeninos: el a, el b, el c y demás letras del alfabeto, el azumbre, el cal, el canal (de una casa), el costumbre, el dote, el hiel, el labor, el leche, el legumbre, el levita (prenda de vestir), el lumbre, el miel, el mitad, el mugre, el nariz, el pez (jugo resinoso), el pringue, el sal, el sangre, el ubre, el vislumbre, el víspera, el antevíspera, etc.

Femeninos por masculinos: la asa, la azote, la azúcar, la calambre, la calor, la coraje, la doblez (de una sábana), la mimbre, la mediodía, la paisanaje, la pasaje, la potaje, la pliegue, la ramaje, la reuma, la vinagre, etc.

Masculinos por neutros: Siendo el artículo masculino gallego (*o*) lo mismo para el neutro, influye en el castellano de Galicia induciendo a confusión entre ambos géneros: = el blanco, el bueno, el caro, el malo, el mejor, el negro, el peor, etc., por lo blanco, lo bueno, lo caro, etc.

§ 3

DIMINUTIVOS.—En el estilo familiar suele usarse la terminación gallega *...iño, ...iña*, con preferencia a la forma *...ito, ...ita*, única de las castellanas que se emplea en Galicia (parvuliño, mansiña, curiosiño) y siempre en los nombres propios (Pepiño, Carmiña, Tuchiña) y en los epítetos cariñosos, de compasión o lamento (neniño, neniña, pobriño, pobriña, vidiña, coitadiño). También se forman ultra-diminutivos, como señoriña.

§ 4

GRADACIÓN DEL ADJETIVO.—A veces pretende reforzarse la expresión de los comparativos orgánicos adicionándoles el *más*: más mejor; más peor; más superior; más inferior.

Para el superlativo úsase con bastante frecuencia la forma pleonástica del supletorio *muy* o al adverbio *tan* unidos al superlativo directo: = muy grandísimo, muy pobrísimo, tan gua-

písima, tan buenísima, formas reprobadas por la *Gramática* de la Academia.

También se usa otra especie de superlativo consistente en anteponer al positivo el adverbio *más* y dejar en suspenso el sentido de la frase: = es más listo..., lo pintó más bien..., anduvo más de prisa..., etc., para significar: es listísimo, lo pintó perfectísimamente, anduvo muy de prisa, etc.

§ 5

PRONOMBRE.—Es de advertir que a veces se emplea para el dativo de singular del pronombre de segunda persona la forma: a tú, para tú. Algunos usan también la forma *vos* en lugar de *os*: (yo vos aseguro; como ya vos diré); pero solamente gentes indoctas.

VERBO.—Por regla general, y siguiendo el ejemplo del gallego, tiéndese en Galicia a no usar más que los tiempos y formas simples de la conjugación. Así la flexión del verbo queda reducida a lo siguiente:

Indicativo.....	{ Presente. Pretérito imperfecto. Pretérito perfecto (forma simple). Futuro imperfecto.
Imperativo.	Presente.
Subjuntivo.	{ Presente. Pretérito imperfecto (formas en ... <i>ra</i> y en ... <i>se</i>).
Infinitivo.....	{ Presente. Gerundio. Participio.

El uso de los otros tiempos y en especial las formas perifrásticas o compuestas del pretérito perfecto de indicativo suelen denotar estancia fuera de Galicia, y es uno de los rasgos que hacen hoy conocer al *americano* (emigrado que retorna de América), y al *castellano* (el que residió en Castilla), como antes delataban al casi desaparecido *cadista* (persona que ha vivido en Cádiz). Cuando los gallegos emplean dichos tiempos casi siempre lo hacen mal, como veremos.

§ 7.

CONJUGACIÓN.—Es muy frecuente en Galicia alterar algunos tiempos y personas de la conjugación, especialmente en los verbos irregulares; semejantes alteraciones, que ofrecen notable ca-

rácter de generalidad, no siempre se pueden explicar por la prosodia y vocalismo de la flexión verbal gallega.

PRETÉRITO PERFECTO DE INDICATIVO.—Tal vez por reminiscencia de la antigua forma de conjugar la segunda persona del plural de este tiempo, es común en Galicia (y fuera de ella) añadir una *s* a la segunda persona del singular del mismo: tú bajas, comistes, reñistes. También lo es conjugar como regulares en este tiempo los verbos terminados en... *ducir*, diciendo: conducí, conduciste, condució, etc. Admitidos que la forma simple de este tiempo (amé, temí) significa un pasado remoto y la compuesta (he, hube amado) otro más o menos próximo, vemos, o que los gallegos los usan indistintamente o al revés. Es de advertir que la segunda forma casi no se usa en Galicia más que por escrito, sobre todo cuando es preciso repetir la idea del pretérito en la misma oración. Ejemplos: la niña ha nacido el año pasado; el ejército francés ha sido derrotado en Puentesampayo; llegó ayer y en seguida ha venido a casa; disparó y el pájaro ha caído muerto.

FUTURO IMPERFECTO DE INDICATIVO.—Frecuentemente se oye la forma antigua de este tiempo: habrá, saberá, tenderá, en vez de la contracta.

IMPERATIVO.—Muchos sustituyen el presente de este modo con el infinitivo, diciendo: ¡callar!, ¡correr!, ¡venir!, ¡andar!, en vez de ¡callad!, etc. Correlativamente, suelen dar a la segunda persona del plural del imperativo en los verbos reflexivos la forma del infinitivo, v. gr.: ¡Callaros!, ¡veniros!, ¡deteneros!, ¡marcharos!, en lugar de ¡callaos!, etc.

PRESENTE DE SUBJUNTIVO.—Tendencia general en Galicia es la de hacer esdrújulas y graves, respectivamente, las personas primera y segunda del plural de este tiempo, así: váyamos, tén-gamos, séamos, vuélvamos, difiéndamos, enciéndamos, piérdamos, puédamos, quiéramos, muéramos, siéntamos; váyais, tén-gais, séais, vuélvais, defiéndais, enciéndais, piérdais, puédais, quiérais, muérais, siéntais, etc., etc.

PRETÉRITO IMPERFECTO DE SUBJUNTIVO.—Con él suele sustituirse el pretérito pluscuamperfecto de indicativo, que no se usa; por ejemplo: Cuando llegué a la estación ya marchara el tren; hacía dos días que Rogiero tuviera con Lucía la conversación; saliéramos al caer de la tarde. (Jovellanos usa con frecuencia esta forma.) También suele emplearse el imperfecto de subjuntivo en vez del pretérito perfecto de indicativo: ¿Dón-

de está la página que yo escribiera?; huyeron las ilusiones que un día forjara mi mente.

FORMAS COMPUESTAS.—En las combinaciones de verbo y pronombre emplean los gallegos notable variedad, ora modificando las formas castellanas (irmos, estarmos, marcharmos), ora creándolas nuevas, como íremos, que significa ir nosotros.

§ 8.

ANOMALÍAS.—Algunos verbos muy usados presentan anomalías en su conjugación, o por la influencia del gallego, o por la tendencia analógica a la regularidad, o por descuido en el hablar.

Dar: Comúnmente hace el presente de subjuntivo, diciendo: dea, deas; déamos, déais, dean.

Enredar: Muchas veces se conjuga en los presentes de indicativo y subjuntivo como si el tema procediera de *ẽ*, en esta forma: enriedo, enriedas, enrieda, enriede, enriedes, enriede...

Estar: Ofrece la misma anomalía de dar, presente de subjuntivo: estea, esteas, estea; estéamos, estéáis, estean.

Haber: Es frecuente usar la forma *habemos* del presente de indicativo, con exclusión de la *contracta* *hemos*; y asimismo lo es, como en otras regiones españolas, conjugar el presente de subjuntivo, diciendo: haiga, haigas, haiga; háigamos, háigais, haigan.

Ir: Varios errores se cometen en la conjugación de este verbo, como: *ves* por *ve*, *iros* por *idos*, *veste* por *vete*, etc.

Prever: Suele decirse en el infinitivo *preveer*, y en el gerundio *preveyendo*; en el pretérito perfecto de indicativo, *preveyó* y *preveyeron*, y en el imperfecto de subjuntivo, *preverá*, *prevese*; *preveyeras*, *preveyeses*, etc.

Salir: Por efecto de la tendencia, ya señalada, a la *e* paragógica, es frecuente oír la segunda persona del imperativo en la forma *sale tu*.

Satisfacer: Conjúgase el plural del pretérito perfecto de indicativo, diciendo: satisfacimos, satisfacisteis, satisfacieron.

Venir: En la primera y segunda persona del plural del mismo tiempo se acostumbra a proferir: venimos, venisteis, y también venistes.

IV
SINTAXIS

§ 1.

CONCORDANCIA.—Como la sintaxis gallega no difiere esencialmente de la castellana, son pocos los solecismos propios de Galicia; pero tienen tales caracteres de constancia y generalidad, que mejor parecen efecto de un sistema que muestra de ignorancia. Vimos como muchos nombres se usan aquí con diverso género del que les es propio; de ello nacen la mayor parte de las alteraciones en cuanto la concordancia.

En la de relativo y antecedente suele observarse el mal uso del pronombre *cuyo*. Leí el libro, cuyo libro es de Juan; venían dos hombres a caballo, cuyos hombres eran forasteros.

Concordancia extraña se comete asimismo haciendo flexible el adjetivo *medio*, usado como adverbio: La fruta va media madura; tiene media leída la novela; la perdiz está media asada.

También se concierta mal el adjetivo *poco* unido al artículo indeterminado: Dame un poco pan; bebió una poca agua; pidió a Dios una poca paciencia.

Semejantemente se yerra en la frase común: Haz favor, por: haz el favor o hazme el favor.

§ 2.

RÉGIMEN. VERBOS.—Con el verbo *ir* se emplea un régimen vicioso o especial.

1.º Poniendo la preposición *en* por *a*: Va en Ferrol; ha ido en Santiago; van en la Universidad. Es de advertir que este régimen sólo se usa con el presente y el pretérito.

2.º Suprimiendo la preposición cuando *rige* a un infinitivo: Voy comer; voy ver si acabó; vamos mandar que vengan; fueron quitar la cancilla; ¿vais salir pronto? No siendo infinitivo la palabra regida no se suprime la preposición.

3.º Combinando alguna vez a continuación de dicho verbo las dos preposiciones *a*, *por*, defecto también común en otras regiones de España: Voy a por agua; fué a por caramelos.

Al verbo *tirar*, significando arrojar o derribar, se le hace regir la preposición *con*: Tiró con el libro; hay que tirar con esa pared; tiró con el bastón al mar.

Muchos dan al verbo *llamar* un régimen que no tiene en castellano: ¿Han llamado por mí?; llame usted por la criada.

El verbo *acordar*, usado como reflexivo, se emplea sin preposición ni pronombre: Yo acuerdo a tu padre; no lo acuerda bien; no acuerdo la lección; ¿acuerdas lo que pasó?

PREPOSICIONES.—La preposición *de* se coloca con frecuencia detrás de verbos que no la precisan o que exigen otra: Sentiría de que lloviese; juró de no volver; pienso de que llegaré; tirar de pedradas; hacerse de cargo; echarse de cuenta; creímos de que no vendría; procura de ser bueno; se ofreció de venir; discurrió de las causas.

La preposición *al* sustituye a la *de* en frases como: Matar al hambre; cansar al trabajo; desmayarse al dolor; morir al cólera.

Al adverbio *junto* suele añadirse la preposición *de*, en vez de *a*: Junto de mi casa; junto del pan; junto de aquel árbol; junto de mí.

§ 3.

CONSTRUCCIÓN.—Algunos, aunque no muchos, siguen el uso antiguo de poner el artículo antes de un pronombre: La mi propiedad; la su robleada. A veces dicho artículo con valor de pronombre, sirve para responder a una pregunta o para afirmar algún inciso anterior, tomando entonces la forma femenina: ¿Fué carambola? Sí, señor; la ha sido. ¿Es cierta la noticia? La es. Pide por la huerta doce mil reales: cara la es; pero es buena.

Por efecto de una construcción típica gallega suele a veces usarse pleonásticamente el adverbio *más*: Tú y más yo; y más, ¿qué pensabas?

Comunísimo, aun entre personas muy instruídas, es metatizar la misma palabra en sus combinaciones con sustantivos y pronombres: Aquí no hay más nada; sin comer más nada se levantó; no pido más nada que justicia; no había más nadie; más nadie vino.

Con mengua de la claridad de la frase, se tiende a suprimir el pronombre *usted*: Avise a su hermano; ¿qué opina?; traiga el sombrero; venga; ¿qué le pareció del drama?; por: avise usted a su hermano; ¿qué opina usted?, etc.

Es común usar el adjetivo *mismo* de un modo no admitido en la lengua castellana: Mismo parecía loco; estuvo mismo para

caer; corría mismo como una liebre; fué mismo mismo a la orilla del agua. Y aun se forma un adverbio sobre este adjetivo: Mismamente daba genio mirarlo; le acertó mismamente en el corazón; llegó mismamente el último.

Algunos concluyen la oración con la conjunción *que*: Ya murió, creo que; mañana llega, pienso que.

Si un verbo, toma significado de gerundio suele ponerse la preposición *a* antes de dicho verbo: Anda a pedir; están a comer; estoy a dormir; por: anda pidiendo (pordioseando); están comiendo, etc.

Muy típico y universal en el castellano de Galicia es un curioso pleonasma que se comete con los pronombres, tomándolo del idioma gallego: Aquí no le pasa nada de particular; no le querrá él esas cosas; te está muy ocupado; yo ya le estoy bien convencido; no te me parecía bien; aquí te llueve dos meses seguidos.

Igualmente lo es suprimir la conjunción entre los dos apellidos de una persona: Juan Varela Santos; Pedro Blanco Novoa; Diego Fernández Pérez.

§ 4

MODISMOS.—Abundan los modismos y frases hechas en el castellano de Galicia. A continuación enumero algunos de los más usados:

¡Ah! = Voz expletiva o exclamación que suele anteponerse al nombre cuando se llama a alguna persona lejana: ¡Ah, Juana! ¡Ah, Pedro!

¡A modo! = Con cuidado, con esmero; despacio; ¡atención!

Comer la figura = Reñir, increpar, amenazar a alguno; meterle los dedos por los ojos o los puños por la cara.

Costar caro = Costar trabajo, esfuerzo o fatiga.

Dar cuenta = Tener cuenta; sujetar, vigilar; tener cuidado de algo.

Dar un borde = Dar un paseo; vagar; pasar el rato paseando.

Dar una vuelta (a alguno) = Acometerle un soponcio, síncope, desmayo o enfermedad pasajera, pero alarmante.

En jamás = Nunca jamás o, simplemente, jamás.

Escapar la ropa. = Dícese de los niños cuando crecen rápidamente y les quedan cortos los vestidos.

Estar de rejouba = Estar de broma, alegría o algarazara.

Estar con él; estar con usted; etc. = Hablar, conferenciar, enterearse, tratar asuntos de palabra.

Gobernar la vida = Ocuparse en cosas de lucro o provecho; negociar; buscar el medro; granjear intereses.

Gobernarse (bien o mal) = Vivir con holgura o con estrechez; tener hacienda acomodada al estado o posición social de uno, o no tenerla.

Hacer la pelotilla = Adular; procurar el afecto o la protección de alguien; ejecutar actos para llamar su atención o inclinar su benevolencia.

Hacer una carta = Escribirla.

¡Y luego! = Exclamación universal traducida del gallego: *¡e logo!*, que, según el tono con que se profiere, significa interrogación, interjección, afirmación, asentimiento y hasta duda. Suple a multitud de frases; v. gr.: ¡Cómo! ¡Ya! ¿Qué? ¿Qué es esto? ¡Qué maravilla! ¡Qué sorpresa! Naturalmente, cierto, eso es, sin duda, ¡qué remedio!, etc., etc.

Ir de gambernia = Irse de juerga, de broma o pasatiempo.

Ir junto de (alguna persona) = Ir a visitarla, a hablar con ella, a tratar con ella algún asunto.

Llena de (alguna cosa) = Abundancia, exceso de algo, como: Le dieron una llena de palos; por: le dieron una paliza. ¡Qué llena de manzanas!; por: ¡Qué abundancia de manzanas!

Llenar a picos = Colmar; llenar un recipiente hasta hacerlo rebosar.

Llevar a rastro = Arrastrar, llevar a la rastra o arrastrando.

Llevarse = Relacionarse. Llevarse bien = ser amigo de alguno; llevarse mal = estar encontrado o enemistado con él.

Mala pía = Mala sospecha; recelo de que algo perezca, se amengüe o resulte mal.

Mirar y ver = Confusión de ambos verbos; por ejemplo: Vió para mí (miró para mí); lo miré, pero no lo vi (lo vi, pero no lo miré); iba tan lejos que no la miraba (iba tan lejos que no la veía). Es característica de la ciudad de Vigo y sus alrededores.

Pasar al moro = Empeñar; vender algo subrepticamente.

Pasar un libro = Leerlo.

Poner clase = Explicar una asignatura o materia; poner cátedra.

Poner el ramo = Rematar felizmente una obra o empresa. En sentido recto es la costumbre usada por los albañiles de co-

locar un ramo en lo más alto de la edificación, cuando la terminan.

Quitar y Sacar = Los gallegos confunden la significación de estos verbos, usándolos indistintamente; pero lo más común es que los empleen al contrario de lo debido. Ejemplos: Quitó al niño de la escuela; quitó unos versos; quite usted la cuenta; la gallina quitó diez pollos; fué a quitarse una muela; le quitó el revólver de la mano; quité un premio a la lotería; si quitamos las consecuencias; quitó la espada; quitaré una copia del acta; la quitó a bailar; no quité nada en claros; sacó la chaqueta; se sacó el sombrero; le sacó dos pesetas del bolsillo; ya se sacó el impuesto; los disgustos me sacan el sueño; sáquese usted de ahí; sácalo del medio; sácate de esas compañías, etc., etc. Por efecto de tan extraña y general costumbre dicen lo contrario de lo que quieren expresar: Le quitó la punta al lápiz (es decir, le hizo punta, aguzó); quitó un vestido (esto es, lo sacó, se lo puso, salió con él a la calle); le quitó el retrato (quiere decir: se lo hizo), etcétera.

Tener pérdida (de algo o alguien) = Sentir lástima, compasión; lamentarse, condolerse.

§ 5

BARBARISMOS.—El descuido en la pronunciación, característico en toda las variantes dialectales, siembra el castellano de Galicia de varios barbarismos, naturalmente, tanto más abundantes cuanto menos es la cultura de los que hablan.

He aquí algunos de los más frecuentes: Abotargarse, acetar, accido, acsequible, ahuja, avuelto, birisca, burrufero, breque, calafríos, calsonsillos, catredal, certar, cicel, corniza, correspondencia, chiminea, diferencia, disbarrar, enriedo, fierro, fide-ligno, impugne, irremediable, lagosta, madrastra, modroño, maravedices, obción, olivinar, padrasto, palliza, panterre, petril, péximo, pies de luvios, pindajo, pispuntar, plurito, presidario, setiembre, sujección, sucrición, suscritor, tampa, tartarabuelo, transacción, trasno, treatro, trigüño, volanta.

V

GLOSARIO

Sigue una lista de voces comúnmente usadas en el castellano de Galicia y que no constan en el *Diccionario de la Academia*

(XIV edición), o que figuran en él, pero con otras acepciones; éstas se marcan con un asterisco (*) (1).

A

ABALADO, a. a. = Sacudido, golpeado. Dícese de los árboles que ya no tienen fruta por habérsela quitado con repetidas *abaladuras* (v.).

ABALADURA, s. f. = Acción y efecto de *abalar* (v.).

* ABALAR, v. = Varear; golpear con la *abaloira* (v.) las ramas de los castaños y otros árboles frutales para que suelten la fruta.

ABALOIRA, s. f. = Varal largo con que se sacuden y golpean las ramas de los árboles.

ABANEADO, a. a. = Agitado, sacudido. Dícese de los árboles que ya no tienen fruta por haber sufrido repetidas *abaneaduras* (v.).

ABANEADURA, s. f. = Acción y efecto de *abanear* (v.).

ABANEAR, v. = Agitar, sacudir, mover con la mano los árboles. || Avivar el fuego agitando cerca de él un abano, papel, cartón, tabla u hojadelata.

* ABASTOS (plaza de), s. f. = Mercado; plaza donde se venden comestibles.

* ABOBAR, v. = Quedarse una persona parada o entontecida, como en éxtasis o admiración. U. t. c. r.

* ABONDO, ad. = Bastante, suficiente. Alguna vez significa también demasiado.

¡ACABÓSE! int. = Locución familiar que se emplea para dar fin a una contienda o riña. Es también muletilla frecuente en la conversación.

ACARRETAR, v. = Acarrear con carreta o conducir sobre las espaldas llevando las cosas de un lado a otro.

ACERREQUITAR, v. = Irritar, excitar, enfurecer un animal o persona, por extensión. Dícese especialmente de los perros; azuzar.

* ACORDANZA, s. f. = Memoria; recuerdo de alguna cosa o hecho. || Conjunto de recuerdos propios; todo lo que uno puede recordar de cuanto vió, oyó o supo en su vida. E: *No sé, en mis acordanzas, que tal cosa sucediese.*

* ACORDAR, v. = Recordar. E. No se me acuerda, por: no lo recuerdo.

ACUNAR, v. = Mecer la cuna para que se duerma el niño.

* ACUÑAR, v. = Recomendar. Se usa especialmente en el argot estudiantil. E. *Fulano viene muy bien acuñado.*

(1) Abreviaturas: a. = adjetivo; ad. = adverbio; int. = interjección; s. f. = sustantivo femenino; U. t. c. r. Úsase también como reflexivo; v. = verbo.

ACHA. s. f. = Astilla; raja de madera; ripia. Aplícase comúnmente a las que se hacen con el hacha al labrar un madero.

ADIBAL. s. = Soga; maroma, cuerda gruesa y larga con que se sujeta la carga de la carreta.

* ADOBAR. v. = Untar la carne con agua, sal, vinagre, laurel y pimienta para que se ablande y tome sabor antes de guisarla; se usa especialmente para las carnes insulsas como las de carnero y cerdo.

AFATADO, A. a. = Aparejado, arreado (un caballo, mulo, asno, etcétera).

AFATAR. v. = Aparejar una caballería.

AFITAR. v. = Dar en el hito, en el punto o en el blanco; acertar.

AGREGO. s. = Adición; anejo; dependencia. Suele aplicarse a las construcciones accesorias que rodean las casas como cuadras, bodegas, cocheras, etc.

AIRA. s. f. = Era.

ALBARIÑA (uva). s. f. = Albillo, una clase de uvas.

ALBOYO. s. = Cobertizo.

ALCACEN. s. = Alcacer.

ALISTADO, A. a. = Vestido, ataviado, dispuesto (una persona).

* ALISTAR. v. = Arreglar, vestir, ataviar. U. t. c. r.

* ALMIREZ. s. = Mortero o matraz de piedra o madera, además de metal.

ALPENDRE. s. = Alacena, armario. || Covachuela, dependencia pequeña, habitación pequeña, habitación oscura. || Cobertizo, tinglado. || Trastera. E.: *Está en el alpendre de debajo de la escalera.*

ALREDOR. ad. = Al rededor, en rededor, en torno. E.: *En tres leguas alrededor no hay mejor finca que ésta.*

ALTEAR. v. = Dar mayor altura a una cosa; elevar.

ALZADERO. s. = Conjunto de tablas horizontales que en forma de estante se ponen en las cocinas para colocar platos, tazas, botellas, etc.

AMAÑADO, A. a. = Arreglado, compuesto.

* AMAÑAR. v. = Arreglar, componer, aunque sea tosca y torpemente.

* AMAÑO. s. = Arreglo, compostura. E.: *Ese reloj ya no tiene amaño.*

AMEIJA. s. f. = Ciruela.

AMEIJEIRA. s. f. = Ciruelo; el árbol que produce las ciruelas.

AMENEIRO. s. = Aliso.

* AMERICANO, A. ad. = Indiano; el que ha ido a América y regresó de ella.

AMOADO. s. = Amasijo de agua, leche, harina, huevo y sal con que se hacen las *filloas* (v.).

* AMPLIACIÓN. s. f. = Cada uno de los cursos de Filosofía y Le-

tras y de Ciencias, preparatorios de Derecho y Medicina y Farmacia, que se enseñan en la Universidad de Santiago.

ANCHEAR. v. = Ensanchar; hacer más ancha alguna cosa.

ANDACIO. s. = Epidemia; enfermedad común; dolencia que ataca a muchos a la vez. E.: *Hay mucho andacio de catarro este Invierno.*

* ANDAR. v. = Cursar. E.: *Fulano anda en Lógica.* || Envejecer. E.: *De un año a esta parte Don Juan anduvo mucho.*

* ANGAZO. s. = Rastro, rastrillo; instrumento de madera con muchos dientes o púas y mango largo, que sirve para reunir hojas, hierbas y otras sustancias ligeras y también para alisar la tierra removida y la arena en las calles de los jardines, etc.

ANGULETE y ANGULETE. s. = Ajuste que se hace entre dos maderas para que formen ángulo recto, mediante un corte dado a cada una con inclinación de 45°.

* AÑO. s. = Recental, corderillo de poca edad. E.: Una oveja con un año.

* APARCERÍA. s. f. = Contrato característico de las costumbres rurales gallegas por el cual el dueño de una vaca la entrega a otra persona para que la alimente y utilice, yendo ambos a la mitad de las ganancias.

APETADO, A. ad. = Guardado, escondido; ahorrado; encerrado en el *peto* (v.).

APETAR. v. = Ahorrar; guardar; encerrar en el *peto* (v.).

* APÓSTOL (el). s. = Santiago Zebedeo, o el Mayor, patrón de España. || El día 25 de Julio, fiesta de este santo. E.: *Tu madre vendrá para el Apóstol.*

APOZADA. a. = El agua que se detiene en las *blandas* (v.) del terreno y forma pozas.

APOZAR. v. = Formar pozas el agua de la lluvia o de alguna corriente.

* APRENDER. v. = Enseñar. E.: *¿Quién le aprendió el oficio a Fulano?*

APRENSIBLE. a. = Aprensivo.

APRIETA. s. f. = Abrazo.

* APROVECHAR. v. = Sentar bien la comida; digerirla con facilidad. E.: *No me aprovecharon los berberechos que comí a la cena.*

ARANDEL. s. f. = Arandela.

* ARCA. s. f. = Mámoa; sepultura antiquísima cubierta de tierra formando un montículo. || Nombre de varias aldeas emplazadas encima o cerca de dichas mámoas.

ARZUANO, A. a. = Natural o vecino de Arzúa.

ARRANCA (la, del lino). s. f. = Operación de extraer el lino de la tierra, que suele hacerse en Agosto y es motivo de alguna fiesta entre los que la ejecutan.

* ARREAR. v. = Enjaezar; aparejar.

ARRECENDER. v. = Oler deliciosamente, embalsamar el aire. E.: *Arrecendía el altar con tantas flores.*

ARREDOR. s. = Borde o camino que se deja a hierba alrededor de las heredades para pasto del ganado. E.: *Los alrededores grandes hacen las cosechas chicas.*

ARREMATADO, A. a. = Terminado, concluído. || Subastado; pujado.

ARREMATAR. v. = Dar fin a una cosa; poner término a una labor. || Obtener algo en pública subasta. E.: *Juan arremató el consumo de todo el Ayuntamiento.*

* ARRENDADO, A. a. = Lo que ha sido objeto de un arriendo. E.: *Este prado lo tengo arrendado en quince duros.* || Aporcado.

* ARRENDAR. v. = Aporcar; úsase especialmente para el maíz.

ARREPAÑOTA. s. f. = Arrebatña.

* ARROYAR. v. = Diluviar; llover a torrentes.

ASUBIAR. v. = Silbar.

ASUBÍO. s. = Silbido; acción de silbar.

* ATACADO, A. a. = Lleno, embutido; rebosante; en peligro de estallar. E.: *El teatro estaba atacado;* esto es, de bote en bote.

* ATACADURA. s. f. = El acto y el efecto de *atacar* (v.) o embutir con exceso.

* ATACAR. v. = Embutir, llenar con exceso un saco, cesta, bolsillo, etc.

ATENIENTE. s. = Oyente; la persona que asiste a una cátedra a oír las explicaciones del profesor sin estar sujeto a la disciplina escolar.

ATESADO, A. a. = Tenso, estirado, tirante.

* ATESAR. v. = Poner tenso o tirante un alambre, una cadena, una cuerda, etc.

ATURUJAR. v. = Lanzar *aturujos* (v.). E.: Venían aturujando por una correidoira que se hundía el mundo.

ATURUJO. s. = ¡Ijujú! Grito que se supone de origen céltico, también usado en Asturias, con que los mozos de las aldeas se engallan, retan, esparcen y desahogan. E.: *Echaba unos aturujos que se oían en dos leguas alrededor.*

AVUELTO, A. a. = Revuelto.

AZARADO, A. a. = El que sufre *azaramiento* (v.).

AZARAMIENTO. s. = Acción y efecto de *azarar* (v.).

AZARAR. v. = Poner a uno inquieto, perplejo, cortado, vergonzoso, etc. U. t. c. r.

B

BABERO. s. = Babador; delantal y también blusa que se pone a los niños para que no se manchen.

BABIÓN, A. a. = Bobo, idiota, papanatas.

BACELO. s. = Planta de vid que empieza a dar fruto.

* BALDE. s. = Cubo de madera con asas de hierro o cobre, en forma de cono truncado, que se usa para contener agua, lavazas, ropa mojada, etc.

BALDETA. s. f. = Diminutivo de *balde* (v.).

BALOIRA (carpintero de). a. = Carpintero de armar; de hacha y serrón.

* BANCAL. s. = Extensión de cantera, arcilla o arena dentro de un predio o labradío.

* BANDO. s. = Bandada. E.: *Vi un bando de cinco perdices.*

BANZADO. s. = Remanso que se hace sobre la cal (v.) de los molinos y es como un depósito o caja de aguas.

BANZÓN. s. = Bolita de cristal, pintada interiormente de varios colores, que sirve para el juego de los *pelouros* (v.).

* BAÑO (de salar, o suplemento *baño*). s. = Artesón de madera o piedra en que se mete en salmuera la carne del cerdo para conservarla.

BARAZA. s. f. = Cinta.

BARBAS DE MAÍZ. s. f. = Raspas de color amarillo rojizo que ofrece la flor del maíz en la mazorca.

BARDASCA. s. f. = Rama flexible y delgada para arrear las cabañerías y otros animales.

BARDASCADA. s. f. = Golpe dado con la *bardasca* (v.).

* BARRA. s. f. = Desván existente sobre alguna dependencia de la casa o habitación principal. E.: *Las patatas se conservan bien en la barra.*

* BARRO. s. = Arcilla. E.: *Este barro fino y encarnado sirve para hacer tejas.*

* BASTIDOR. s. = Ventana de guillotina usada en las galerías.

* BAZAR. v. = Empañar; oscurecer.

BAZUNCHO, A. a. = Persona gruesa y baja; persona de figura tosca.

BEDUGO. s. = Abedul.

BELORTO. s. = Ramita flexible que sirve para atar algo; suele hacerse retorciendo brotes de roble.

BEO. s. = Manivela; manubrio.

BERGANTIÑÁN, A. a. = Natural o habitante de la comarca de Bergantiños.

* BERRA, s. f. = Acción de *berrar* (v.). || Riña; disputa violenta.

BERRAR. v. = Berrear; gritar, dar voces fuertes, tanto los animales como el hombre.

* BERRO. s. = Berrido, grito.

BIDUEIRO. s. = Abedul.

BIENES. s. = Las fincas rústicas; las heredades, labradíos, prados, montes, pastos, bosques, etc., de una misma propiedad.

* **BILLA.** s. f. = Llave o grifo que se pone en fuente, tonel, zafra, etc., y sirve para extraer agua, vino, aceite u otro líquido.

BILLARDO. s. = Haccillo de astillas o ramas, que se usa para encender el fuego.

BIMBRIO. s. = Mimbre.

BIRIMBAO. s. = Trompa: instrumento rústico de hierro en forma de lira, con una lengüeta flexible, que se introduce en la boca, la cual le sirve de caja de resonancia, y se toca haciendo con el dedo vibrar la lengüeta flexible.

BISBIS. s. = Baratillo ambulante; aplícase en especial a las rifas callejeras.

¡ **BIS BIS!** int. = Voz para llamar los gatos.

* **BLANCO.** s. = Lechada de cal o yeso con que se blanquean las habitaciones; dar blanco significa blanquear.

* **BLANDA.** s. f. = Acción de *blandear* (v.); toda depresión curva o concavidad en lo que debe ser liso o terso, como un camino, una tabla, un entarimado, una viga, un tejado, etc.

* **BLANDEAR.** v. = Combarse un hierro, tabla, viga, alambre, etc., sujeto por ambos extremos.

BOCALÁN, a. a. = Persona mal hablada.

BOCOY. s. = Tonel o pipa grande.

BOETA. s. f. = Cepillo. E.: *Echamos una perra en la boeta de las Animas.*

BOLERA. s. f. = Solera o piedra lisa donde se colocan los bolos para jugar a ellos.

BOLICHE. s. = Botella de *gaseosa* (v.) cerrada por una bolita de vidrio, la cual está sujeta con una anilla de goma al cuello de la botella.

* **BOLLA.** s. f. = Bollo de pan aplastado y que se suele sacar del horno antes del resto de la hornada.

BOQUELA. s. f. = Boquera; desportilladura en un muro o cierre por donde saltan personas y animales.

* **BORONA.** s. f. = Pan que se hace mezclando harina de trigo y maíz o de éste con la de centeno.

BORRACHÍN. s. = Persona muy aficionada a las bebidas alcohólicas y que se embriaga frecuentemente.

BORRACHINES. s. = Bizcochos o chulas de pan remojadas en jerez o vino blanco y que se toman de postre.

BORREIRA. s. f. = Pila de terrones que se queman en el verano para beneficiar los lugares incultos.

BORRICÁN. s. = Persona abobada o pazguata, pero de buen natural.

* **BOTICA.** s. f. = Medicina. E.: *El médico le recetó tres boticas.*

BOTILLA. s. f. = Casa de fábrica; casilla aneja o cercana a la

iglesia parroquial, distinta de la sacristía y que sirve para guardar los enseres del culto.

* BOZO. s. = Bozal. E.: *El perro con bozo no muerde.*

* BRAÑA. s. f. = Monte bajo pantanoso o pasto con mucha agua.

* BRAVÍO (olor a). s. = El olor que despiden los animales montaraces y algunas aves marinas.

* BRAZA. s. f. = Medida longitudinal que vale 8 cuartas en unas regiones y en otras 9; se usa para medir cuerdas, *valos* (v.), caminos, etc. || Medida superficial que tiene 81 cuartas cuadradas y es el tipo para medir muros, tabiques, paredes, etc.

* BRIDA. s. f. = Tubo estrecho, generalmente de plomo, que se usa para conducir un hilo de agua o de gas desde una cañería o tubo de mayor calibre a la fuente u orificio de salida, y que por lo común se oculta en la pared.

* BROCHA. s. f. = Clavo de cabeza convexa y grande que se usa para herrar los zuecos y madreñas.

* BRUJA. s. f. = Adivina. || Mujer que echa las cartas.

* BÚCARO. s. = Puchero pequeño fabricado de cualquier barro.

BUCHACA. s. f. = Faltriguera; bolsillo interior.

BUCHÓN. s. = Clase de palomos que tienen la facultad de inflar el buche.

BUFARADA. s. f. = Golpe de viento.

BUFARRO. s. = Tragaluz, ventanuco de sótano, buhardilla y demás habitaciones menores.

BUGALLO. s. = Agalla; excrecencia de figura redonda que se forma en el roble, alcornoque y otros árboles semejantes.

BUJERO. s. = Agujero; orificio. E.: *Por este bujero se cuelan los ratones.*

* BUJO. s. = Instrumento que emplean los zapateros para bruñir las suelas de los zapatos por el canto y otros usos; es un palo de boj, de un palmo de largo, con un extremo en forma de pie de cabra y el otro redondeado.

* BULDA. s. f. = La Bula de Cruzada.

BURAZ. s. = Dentón; pez acantopterigio.

* BUSTO. s. = Extensión de sierra destinada a pasto del ganado.

C

CABALLITOS. s. = Función de circo; espectáculo público de gimnasia, acrobatismo, equitación, etc. E.: *Esta noche iré a los caballitos porque me divierten mucho los clones.*

CABAZO. s. = Hórreo; granero usado especialmente para el maíz. || Calabaza. E.: *Los cabazos crían muy buenos cerdos.*

* CABEZAL. s. = Saco de tela lleno de cebada que se cuelga a la cabeza de las caballerías para darles pienso donde no hay pesebre.

* CABILDO. s. = Reunión de personas, incluso seglares y particulares, para tratar algún asunto de interés común.

CABRAVELLA. s. f. = Fogata pequeña que se enciende por recreo, especialmente la noche de San Juan.

* CACHA. s. f. = Nalga, posadera; generalmente se usa en plural.

CACHARELA. s. f. = Como *Cabravella* (v.).

CACHEIRA. s. f. = Cabeza de cerdo salada.

CACHELA. s. f. = Como *Cacheira* (v.).

CACHELO. s. = Trozos o cachos de patata cocidos en agua y sal que generalmente se comen con sardinas o arenques y a veces suplen el pan.

* CACHOPO. s. = Tronco seco de árbol; úsase especialmente para designar la parte inferior en que nace la raíz.

* CACHUCHA. s. f. = Carne de cerdo salada.

CADRIL. s. = Cuadril, cadera.

* CAL. s. f. = La canal, generalmente de madera, por donde entra el agua al molino.

CALADIÑOS. s. = Cierta procesión que hacen los canónigos y beneficiados de la catedral de Santiago con la cabeza cubierta por la muceta del hábito, el Domingo de Ramos a la hora de vísperas.

* CALCETAS. s. f. = Medias. E.: *Dos pares de calcetas de lana*.

CALDEIRADA. s. f. = Caldereta; guiso de pescado cocido en agua del mar que hacen a bordo los marineros y es famoso en toda la zona costera de Galicia.

* CALDERA. s. f. = Herrada; vasija de madera con aros de hierro o cobre y tapadera de madera, de forma cónico-truncada, que sirve para recoger el agua de la fuente y conservarla en casa; también las hay todas de cinc con aros de cobre. E.: *Voy buscar una caldera de agua*.

* CALDERO. s. = Cubo; recipiente de hierro, de forma cilíndrica o algo cónica, aunque tenga el fondo plano.

CALDERO, A. a. = El natural o vecino de Caldas de Reyes.

* CALDO. s. = Potaje; olla podrida; caldo gallego. Compónese generalmente de agua, sal, habas, patatas, carne, tocino o *unto* (v.) y berzas, o repollo, o grelos, o calabaza, o navizas, o castañas.

CALDO LIMPIO. s. = El verdadero caldo, esto es, el agua en la cual se ha cocido carne o grasa.

CALDO DE PUCHERO. s. = Como *Caldo limpio* (v.).

CALEAR. v. = Dar cal, argamasa o *blanco* (v.) a una pared.

CALELLA. s. f. = Calleja, callejuela; camino estrecho y hundido; *corredoira* (v.).

CALERO. s. = Calera; horno de cocer cal.

* CALVARIO. s. = Cruz con las insignias de la Pasión de J. C., que se saca en las procesiones de Semana Santa y suele ser conducida por alguna persona principal.

CALVEAR. v. = Calvecer; caerse el pelo de la cabeza.

CAMBADA. s. f. = Manoj de peces enristrados en un mimbre o varita flexible.

* CAMINAR. v. = Marcharse, irse; abandonar un lugar, dejar una residencia. E.: *Para Agosto caminaré de esta casa*; es decir: me iré de ella.

CANADA. s. f. = Vasija de hoja de lata y forma cilíndrica que sirve para ordeñar las vacas.

* CANALLA. s. f. = Chiquillería; conjunto de muchachos y de niños.

* CANDELA. s. f. = La flor masculina del maíz.

CANECO. s. = Caneca; frasco de barro para contener ginebra u otra bebida.

CANELO. s. = Pan de boda; rosca de huevo; bizcocho.

CANGA. s. f. = El yugo gallego que sujeta la yunta por el pescuezo.

CANGO. s. = Correa, en la armadura de un tejado.

* CANGREJO. s. = Crustáceo de mar, muy diverso del cangrejo de río en su forma; e igualmente comestible.

CANTELO. s. = Como *Canelo* (v.). Cantelo es un trozo de *bolla* (v.) cortado por el canto.

* CANTERO. s. = Albañil; el que construye muros y paredes aunque sean de mampostería o ladrillo.

CARAFUNCHO. s. = Divieso; forúnculo; grano maligno.

CARAMUJO. s. = Caracol marino pequeño y comestible.

CARBALLAL. s. = Robleda.

CARBALLEDA. s. f. = Como *Carballal* (v.).

CARBALLO. s. = Roble.

* CARGADERO. s. = Pieza gruesa de madera que se pone sobre el dintel de puertas y ventanas para soportar el peso de los muros superiores.

CARQUEIXA. s. f. = Carquexia, matilla leñosa parecida a la retama.

CARRADA. s. f. = Carga de la carreta.

CARRADO. s. = Como *Carrada* (v.).

CARRACHA. s. f. = Garrapata; arácnido parásito de ciertos animales.

* CARRANDEARSE. v. = Oscilar, mecerse al andar.

CARRANDEO. s. = Aire del que se *carrandea*.

CARRANCA. s. f. = Carlanca; collar con púas que se pone a los perros de pastor.

* CARRERO. s. f. = Sendero; camino estrecho de a pie que se hace entre dos fincas labradías.

CARRETAR. v. = Carretear; conducir una cosa en carreta.

CARRETO. s. = Un viaje de carreta cargada. E.: *Para llevar ese trigo se necesitan más de veinte carretos*.

* CARRO. s. = Chirrión o carreta de bueyes.

* CARRIZO. s. = Pájaro pequeño de mucha vivacidad y color pardo que vive en los vallados.

CASCUDA. s. = Cucaracha.

* CASCUDO, A. a. = Sacudido, respondón, entrometido, irrespetuoso, descarado.

* CASERÍO. s. = Granja, cortijo; *lugar* (v.), o sea: conjunto de casa habitación, cuadras y dependencias, prados, montes y labradíos que bastan a sustentar un labrador con su familia.

* CASERO, A. a. = Colono; inquilino. Aplícase especialmente a los granjeros o labradores que arriendan un *lugar* (v.) o *caserío* (v.) y suelen pagar por él las *medias* (v.) o el *tercio* (v.) de las cosechas que obtienen. E.: *D. Fulano tiene veinte caseros.*

* CASETA. s. f. = Casa pequeña que no tiene *bienes* (v.) adscritos para el cultivo y en que suelen vivir los jornaleros de las aldeas.

* CASETERO, A. a. = El que vive en una caseta. || Bracero, jornalero. || Labrador que no tiene *carro* (v.) ni yunta y trabaja a mano sus heredades.

* CASINO. s. = Diversión; regocijo; escena u ocurrencia jocosa. E.: *¡Esto es un casino!*

* CASO. s. = Pie o planta de maíz. E.: *Vi un caso con cuatro espigas.*

* CASTRO. s. = Eminencia cónica con varios terraplenes concéntricos, muy abundantes en Galicia y que se cree haber sido campamentos o estaciones célticas o romanas.

* CAZUELA. s. f. = El *paraíso* del teatro.

* CEPO. s. = Raíz y parte inferior del tronco que queda en la tierra donde se corta y abate un árbol.

CERNA. s. f. = La parte interior y más dura en la madera de un tronco; suele aplicarse a los árboles del género *Quercus*.

CERNIDOR. s. = Cedazo.

* CEROLLO. s. = Ciruela negra, pequeña, dura y agria.

* CERRADURA. s. f. = Porción de monte cercado para criar pasto, tojo o árboles o las tres cosas a la vez.

* CERRO. s. = El copo o vedija de lana que se pone en la rueca para hilarlo.

CIROLAS. s. f. = Calzoncillos cortos de lienzo basto o de estopa, que suelen usar los campesinos debajo del calzón y exteriormente en el verano.

* CLAREAR. v. = Blanquear; hacer que la ropa lavada o colada blanquee todo lo posible.

* CLAREO. s. = Acción de poner la ropa, lavada o colada, al aire libre para que se seque y claree.

CLARO. s. = Cada uno de los espacios que entre pilastra y pi-

lastra hay en el hórreo y que suele contener unos cien ferrados de maíz en mazorcas.

COBADO. s. = Tallo de berza cuando está mondo por haberse ido quitando todas sus hojas.

* **COBRA.** s. f. = Cobranza; el acto de cobrar una deuda; la cantidad en que ésta consiste. E.: *Tengo la cobra en la mano*, para indicar la seguridad de cobrar alguna cantidad.

* **COCO.** s. = Agalla; excrescencia de figura redonda que se forma en el roble, alcornoque y otros árboles semejantes.

CODIO. s. = Seminarista; estudiante que cursa la carrera sacerdotal. Usase como nombre burlesco especialmente en Santiago.

* **COGER.** v. = Enconarse, irritarse, tumefacerse alguna parte del cuerpo. || Formar pus un divieso. || Enconarse una herida. || Recolectar.

COJIGÓN. s. = Muslo de ave comestible. Por extensión: muslo **en general.**

COLONEAR. v. = Cultivar un *caserío* (v.) en arriendo.

CÓMARO. s. = Muro de terrones de poca altura que sirve para separar y cerrar las heredades.

* **CONCA.** s. f. = Medida de áridos que vale próximamente un cuartillo. || Medida superficial igual a la sembradura que puede hacerse con la semilla que cabe en una conca; el ferrado tiene doce concas.

CONGOSTRA. s. f. = Trocha.

* **CONSUMO.** s. = Contribución de cualquier clase que sea, por extensión de la contribución o impuesto de consumos.

CORNECHO. s. = Panecillo pequeño que tiene cuatro cuernecillos.

* **CORONA.** s. f. = Como *Castro* (v.).

* **COROZO.** s. = Carozo; la raspa de la mazorca o espiga del maíz.

CORTADURÍA. s. f. = Carnecería; lugar donde se vende al público la carne para el abasto común.

* **CORTARSE.** v. = Dar o tener dentera. E.: *Se me cortaron los dientes comiendo limones.* || Ensuciarse; meter el pie en algún excremento u otra porquería.

* **CORTIJO.** s. = Pocilga, zahurda.

CORTIZO. s. = Colmena hecha de la corteza de un tronco de roble.

CORRADA. s. f. = Corral; parte de era y también de camino público cercano a la casa de un labrador donde se echan aulagas, helechos, paja, etc., para que se pudra y hacer abono.

* **CORREA.** s. f. = Alga marina.

CORREDOIRA. s. f. = Camino bajo o que corre entre taludes o paredes y suele servir de lecho a las arroyadas del invierno; en varias comarcas se cubre con parra.

CORRIPIA. s. f. = Lugar en que se echan los erizos para que abran y pueda extraérseles las castañas.

CORROSCO. s. = Corrusco; mendrugo; trozo de pan; picatoste.

COSCORRO. s. = Picatoste.

COTARELO. s. = Otero pequeño; montículo; prominencia modesta.

COTÓN. s. = Pelusilla; mota que se pega a la ropa.

COTOVÍA. s. = Pajarillo que habita en los matorrales.

COTRA. s. f. = Mugre; suciedad; porquería.

COTROSO, A. a. = Sucio; puerco; asqueroso.

COUSELO. s. = Sombrerillo; oreja de monje.

CROQUE. s. = Golpe que se da en o con la cabeza; coscorrón; torniscón.

CROYO. s. = Pedrusco informe. CROYO BLANCO: cuarzo.

* CRUCERO. s. = Cruz monumental de piedra que se coloca en las encrucijadas de los caminos sobre un estilóbato o cerca de las iglesias.

* CUADRAR. v. = Acontecer, ocurrir, acaecer. E.: *No cuadró que fuese al pascó.*

* CUBIERTO. s. = Cobertizo, tinglado, alpende.

* CUBO. s. = Ramillete de cohetes que se lanzan todos a la vez; para ello se colocan verticalmente sobre una tabla horizontal llena de agujeros y regada con pólvora; dase fuego a la pólvora y todos salen disparados a un tiempo.

* CUBRIR. v. = Cubrirse. E.: *Cubrió una mantilla* (esto es: se cubrió con una mantilla).

* CUCAR. v. = Cantar el cuco o cuclillo.

* CUCHO. s. = Ternero pequeño que aún mama.

* CUÑA. s. f. = Recomendación, empeño, influencia. E.: *Fulano tiene muy buenas cuñas.*

* CURRO. s. = Pato; ave acuática de corral.

CURRO, A. a. = Corto, escaso. E.: *Esta falda te está muy curra.*

CURUME. s. = La cumbre del tejado.

CH

CHACHA. s. f. = Niñera.

CHAFALLADA. s. f. = Chafallo.

* CHAMBÓN. s. = Chamarilero; el que negocia en cosas viejas; prendero; corredor de alhajas y antigüedades.

* CHAMUSCO (olor de). s. = Olor de chamusquina.

CHANCHITO. s. = Como *Chancho* (v.).

* CHANCHO. s. = Nombre festivo que se da a los *americanos* (v.).

* CHARNELA. s. f. = Clavija.

CHAVOLA. s. f. = Caseta de madera, provisional o de poca importancia.

* CHE. s. = Nombre que se da a los *americanos* (v.).

CHICA. s. f. = Moneda de cinco céntimos; sirve como unidad monetaria para cantidades pequeñas, y así suele decirse: *cuatro chicas* (20 cénts.), *nueve chicas* (45 cénts.).

* CHICHA. s. f. = Carne cocida.

CHÚCHARO. s. = Como Chúcaro (v.).

CHINTO. s. = Jacinto.

CHIRLO, A. a. = Acido; aplícase especialmente a la leche.

* CHISTAR. v. = Agradar; placer; causar gracia o complacencia.

E.: *No me chista ese color para un traje.*

CHITO, A. a. = Descarado, sacudido, entrometido, respondón.

* CHOCA. s. f. = Cencerro que se cuelga al pescuezo de algunos animales como mulos, cabras, etc.

CHOSCAR. v. = Guiñar los ojos; entornarlos.

CHOSCO, A. a. = Entornado; dícese especialmente de los ojos; bizzo, tuerto.

CHOUSA. s. f. = Cerradura que se hace en un monte para pasto del ganado, siembra de tojo, etc.

CHOYO. s. = Conveniencia; negocio; ganancia; utilidad; provecho. E.: *Ese destino no es gran choyo.*

CHÚCHARO. s. = Guisante. || Haba pequeña que se cosecha entre el maíz.

CHULA. s. f. = Rabanada de pan con azúcar mojada en leche o vino y frita o no en la sartén. || Albondiguilla aplastada con pebre o sin él.

¡CHURRA, CHURRIÑA! int. = Voz o exclamación usada para llamar las gallinas.

D

DABONDO. ad. = Bastantemente; suficientemente.

DEBROCADO, A. a. = Caído; inclinado; torcido; desmayado.

¡DEMONCHE! int. = ¡Demontre!, ¡diantre! Demonio; diablo.

* DERRAMA. s. f. = Poda o monda de los árboles.

DESBARATE (al). adv. = Malvender; malversar.

DESCACHIZADO, A. a. = Hecho cachos.

DESCACHIZAR. v. = Hacer cachos una cosa. U. t. c. r.

DESENCLAVO. s. = El Descendimiento de la Cruz; función religiosa que se hace el Viernes Santo por la tarde simulando, al aire libre o dentro del templo, el acto de bajar de la cruz el cadáver de Jesucristo.

DESHOJA. s. f. = Acción de quitar las hojas que envuelven la mazorca o espiga del maíz; es operación que hacen muchas personas juntas y sirve de motivo para cierta fiesta rústica.

DESINQUIETAR. v. = Inquietar. E.: *En vista de lo dicho por el médico ya no me desinquieto por la salud de mi hermana.*

* **DESPENDER.** v. = Despachar; vender en una tienda o comercio.

DESTRAGAR. v. = Estropear; echar a perder una cosa; inutilizarla; descomponerla; desperdiciarla. E.: *Quiso componer el reloj y acabó por destragarlo.*

DIESTROS. s. = Fincas y heredades que rodean una casa y son de su pertenencia.

* **DOBLAR.** v. = Dícese de algunos curas rurales que, por falta de personal, tienen que decir dos misas cada domingo en diversas iglesias.

DORNA. s. f. = Embarcación pequeña, de pesca, muy usada en la Ría de Arosa.

DULCE DE CAJA. s. = Mermelada que se hace de varias frutas y se conserva en cajas de madera circulares y chatas.

DULLETA. s. f. = Vestido talar que usan a diario los clérigos.

E

¡ **E!** int. = Voz con que se anima al ganado vacuno; equivale al ¡ **arre!** empleado con los caballos.

* **EMBAZAR.** v. = Detenerse un objeto duro por tropezar con lana, paja, hierba, arena, tierra blanda, etc.

EMPAPIZAR. v. = Atravesarse algo blando en el garguero, lo mismo a las personas que a los animales. U. t. c. r.

EMPENADO, a. a. = Alabeado; torcido; encorvado, hablando de maderos, viguetas, tablas, etc.

EMPENARSE. v. = Alabearse, combarse; vicio de las viguetas, tablas, listones y demás piezas de madera por el cual se tuercen o encorvan.

EMPEÑADO, a. a. = El que tiene deudas o empeños.

EMPETADO, a. a. = Guardado, economizado, ahorrado; dícese generalmente del dinero.

EMPETAR. v. = Guardar dinero en un peto, arca, hucha u otro escondrijo cualquiera por avaricia.

EMPICADO, a. a. = Disgustado; encontrado; en situación de rivalidad.

* **EMPICARSE.** v. = Disgustarse; picarse del amor propio.

EMPISADA. s. f. = Comida trinchada menudamente, pisada o revuelta, como la que se da a las gallinas, etc.

EMPISAR. v. = Pisar; machacar o partir menudamente alguna cosa.

EMPOZADA. s. f. = Charca o poza grande que se hace inesperadamente por caer mucha lluvia o desbordarse algún curso de agua.

* **EMPOZAR.** v. = Hacer pozas el agua de la lluvia o la que corre de alguna fuente o arroyo; detenerse en los hoyos o depresiones del terreno.

EMPRESTADO, a. a. = Prestado.

EMPUERCAR. v. = Ensuciar, manchar, poner puercos. U. t. c. r.

EMPUFADO, A. a. = El que ha recibido y el que ha metido *pu-fos* (v.).

ENCALDADA. s. f. = Bazofia con que se alimenta a los cerdos.

ENCARGA (de). ad. = De encargo, de propósito, ex profeso.

ENCERTADO, A. a. = Encentado; decentado.

* ENCERTAR. v. = Encentar; decentar.

ENCETADO, A. a. = Herido, lastimado, contuso. || Empezado, principiado.

ENCETARSE. v. = Cortarse; perder un trozo de piel; hacerse una herida que deje al descubierto el músculo.

ENCETO. s. = Principio; comienzo de algún manjar sólido como pan, queso, etc.

ENCUENTRO (Santo). s. = Procesión que se hace el Viernes Santo por la mañana y simula el encuentro de la Virgen María con Jesucristo camino del Calvario.

ENREDANTE. a. = Enredador, en todos sentidos.

* ENREDAR. v. = Jugar los niños; divertirse. E.: *Los niños son más enredadores que las niñas.*

* ENREDO. s. = Juguete. E.: *Los chiquillos de cualquier cosa hacen un enredo.*

ENRESTRADO, A. a. = Enristrado.

ENRESTRAR. v. = Enristrar; hacer ristras de maíz, cebollas, ajos, etcétera.

* ENSALADA. s. f. = Lechuga.

* ENTENA. s. f. = Panal; úsase especialmente aplicado a la miel.

ENTIERRO (Santo). s. = Procesión que se hace el Viernes Santo por la tarde y simula el sepelio de Cristo.

ENTORNADO, A. a. = Inclinado, caído.

* ENTORNAR. v. = Torcer, inclinar. || Tirar; vaciar, v. gr.: un jarro lleno de agua por inclinarlo más de lo debido o derribarlo. U. t. c. r.

* ENTRECOGER. v. = Escoger, seleccionar; coger algunas cosas y dejar otras donde hay varias.

ENTRECOGIDO, A. a. = Escogido, seleccionado.

* ESCACHAR. v. = Hender, rajar. U. t. c. r.

ESCACHO. s. = Pez de mar, sin nombre castellano

ESCALA. s. f. = Escala, escalera.

* ESCALA. s. f. = Escalera, escaleras. E.: *La escala de esta casa es muy fina* (v.). U. t. en plural.

ESCALABRADO, A. a. = Descalabrado.

ESCALABRAR. v. = Descalabrar.

ESCARPIDA. a. f. = Dícese de la lana o cerda cuando está abierta, opilada o ahuecada.

ESCARPIR. v. = Abrir o ahuecar la lana o la cerda, después de vareada, para que sean más blandos el colchón o la almohada.

ESCOJA. s. f. = Acción de elegir, seleccionar o escoger.

ESCOMENZADO, A. a. = Comenzado.

ESCOMENZAR. v. = Comenzar.

ESCOMIENZO. s. = Comienzo.

ESCONJURADO, A. a. = Conjurado; es decir, que ha sido objeto de conjuros.

ESCONJURAR. v. = Conjurar; hacer conjuros; decir palabras y oraciones para sanar a los maleficiados.

* ESCORA. s. f. = Puntal; tornapuntas.

* ESCORAR. v. = Apuntalar cualquier cosa, aunque no sea un buque.

* ESCRITOS. s. = Impresos que contienen conjuros y oraciones para curar dolencias y para lograr otros beneficios y se venden en ciertos santuarios y romerías, v. gr.: en la de San Pedro Mártir en Santiago.

ESCURUTAR. v. = Abocar; podar los árboles cortándoles la guía y todo el ramaje para que echen copa nueva; dicese especialmente de los robles.

ESGARRAR. v. = Gargajear; expectorar.

ESGARRO. s. = Gargajo.

ESMAGAR. v. = Aplastar; estrujar; espachurrar.

ESMELGADO, A. a. = Dicese de la colmena castrada.

ESMELGAR. v. = Castrar las colmenas para extraer la miel.

ESMORLA. s. f. = Comilona, francachela.

* ESPADAÑAR. v. = Espadillar el lino, o sacudirlo con la espaldilla para que suelte el tamo y pueda hilarse.

ESPATARRADO, A. a. = Caer espatarrado; caer con los brazos y piernas abiertos, caer para atrás.

ESPELIDO, A. a. = Hinchado, ahuecado, acrecido.

ESPELIR. v. = Hinchar, ahuecar, dilatar, ensanchar, acrecer; dicese especialmente de la masa del pan que dejándola en reposo después de amasada, crece y se hincha.

ESPETADO, A. a. = Clavado, hincado.

* ESPETAR. v. = Clavar, chantar, hincar en el techo, en la pared, en el suelo o en la tierra un clavo, un palo o cosa semejante.

ESPETARSE. v. = Meterse uno donde no le llaman; permanecer excesivo tiempo en una reunión, visita, etc.

* ESPETO. s. = Palo corto y aguzado por un extremo que sirve para ser clavado en el suelo, en la pared y otros usos.

* ESPIGADO, A. a. = Que tiene espigas (v.).

ESPIGO. s. = Saliente cilíndrico o prismático que se hace en una pieza de madera o hierro para encajar en un rebaje o hueco adecuado de otra semejante con que debe ensamblarse.

* **ESPINILLA**. s. = Hueso imaginario que el vulgo dice que se *cae* produciendo malestar general y que es preciso *levantar* mediante varias ceremonias ridículas, para curarse.

* **ESQUILÓN**. s. = Campana pequeña que suelen tener algunas iglesias en una espadaña sobre la sacristía o sobre el altar mayor y sirve para avisar el comienzo preciso de la misa u oficios.

ESQUINAL. s. = Esquina.

* **ESTADA**. s. f. = Andamio; cualquier armadijo provisional que se hace para subirse encima y trabajar en lo que está alto.

ESTADULLO. s. = Palos recios que se colocan en los costados de la carreta para sujetar la carga o los adrales.

ESTEBO. s. = Esteban.

ESTORNELA. s. f. = Pedacito de palo aguzado por ambos extremos y que salta al ser golpeado en uno de ellos. || Juego de niños con dicho instrumento.

* **ESTRADO**. s. = *Corrada* (v.).

* **ESTRADO**, A. a. = Dícese de la cuadra o del corral que están cubiertos de paja, helecho o tojo para que sirva de cama al ganado y hagan estiércol.

* **ESTRAGAR**. v. = Destrozar; echar a perder una cosa: E.: *Este niño todos los juguetes estraga*.

ESTRAR. v. = Cubrir la cuadra o la *corrada* (v.) con paja, helecho o tojo pisado para cama de los animales.

ESTRUME. s. = Paja, helechos, tojo y otros desperdicios vegetales que se dejan podrir para hacer abono.

ESTURIA. s. f. = Lo que queda pegado a las paredes del pote cuando se hacen las *papas* (v.).

* **EVANGELIOS**. s. = Lectura que hacen algunos clérigos, más o menos subrepticamente, de oraciones o conjuros para curar dolencias, aojamiento u otros males.

EXCUSABARAJA. s. = Faltriquera; bolsillo; ridículo.

* **EXCUSADOR**. s. = Coadjutor; teniente cura de una parroquia.

F

FACO. s. = Jamelgo, rocín; cabalgadura vieja o flaca.

FACHOSO, A. a. = Feo; persona de mala facha; objeto de mal aspecto; cosa desagradable a la vista.

FALCATRÚA. s. f. = Desaguisado; trampa; embrollo; acción mala.

FALCONA. s. f. = La prevención de Santiago.

FALLECERSE. v. = Fallecer, morir.

* **FAMILIA**. s. f. = Hijo. E.: *Fulano tiene cinco familias, tres varones y dos hembras*.

FANADO, A. a. = Rapado; raso; dícese especialmente del hombre o animal a quien faltan las orejas, y también del jarro sin asas.

* FARAMALLA. s. f. = Salsa o pringue compuesta de aceite, cebolla, perejil, azafrán y sal que se echa en las empanadas.

FARDELADA. s. f. = El contenido del fardel.

FARRAPO. s. = Harapo; pedazo irregular e inútil de tela; vestido muy viejo, etc. E.: *Farrapo de gaita. Cruz de los farrapos.*

* FATO, A. a. = Tonto, bobo, simple, pobre de espíritu.

FATÓN. s. = Ciruela blanca, dura y agria.

* FERRADA. s. f. = Herrada; sella; vasija de madera para agua; como *Caldera* (v.).

FERREÑAS. s. f. = El triángulo de hierro que se usa para acompañar músicas y canciones. || Castañuelas.

FERROLLAR. v. = Hervir un líquido a borbotones con ruido y espuma.

* FIEL. s. = Consumero, guardia del fielato; fiel de puertas.

FIGA. s. f. = Amuleto que se cuelga al cuello de los niños para prevenirles contra el mal de ojo.

* FILIPINO, A. a. = La persona que ha estado en las islas Filipinas y regresó de allí.

FILLOA. s. f. = Hojuela; fritura de sartén que se come generalmente en Carnaval.

* FLATO. s. = Flaco; defecto moral, vicio, afición predominante en un sujeto. || Lado o punto más débil de una persona o cosa.

* FOMENTADOR. s. = Fabricante de salazón y conserva de pescado, especialmente en las rías de Vigo y Arosa.

* FOMENTAR. v. = Salar y conservar pescado (en las rías de Vigo y Arosa).

* FONDO, A. a. = Hondo, profundo.

FORCADO. s. = Bieldo; horquilla de madera o hierro.

FORMENTO. s. = Fermento.

FOZADA. s. f. = Chapuzada; obra tosca o fea.

FOZÓN. a. = Chambón, chapucero; poco hábil o mañoso.

FRADAR. v. = Rapar; dícese especialmente de los árboles cuando se les podan todas las ramas laterales del tronco.

* FRANCO. s. = Sello de correos.

FRETIDO, A. a. = Frito.

FRETIR. v. = Freír.

FRITIDO, A. a. = Frito.

FRITIR. v. = Freír.

* FRUTO. s. = El trigo y el centeno, frutos por antonomasia.

FUEGO DE AIRE. s. = Cohetes, *cubos* (v.) y bombas que estallan en la atmósfera.

FUEGO RASTRERO. s. = Bombas que estallan en el suelo; obra pirotécnica semejante a las tracas de Valencia.

* FUELLE. s. = Costal. E.: *Un fuelle de harina.*

FUIÑA. s. f. = Garduña, fuina.

FUMAZO. s. = Humareda que se hace quemando paja mojada, laurel, etc., para curar el *mondongo* (v.). || Por extensión cualquier humareda voluntaria.

* FUNDO. s. = El solar de una familia, de una hacienda; el principio y raíz de una cosa.

FUNGUEIRO. s. = Como *Estadullo* (v.).

FUSTALLA. s. f. = El conjunto de pipas, toneles y barriles que tiene un cosechero para envasar el vino.

* FUSTE. s. = Recipiente, envase de madera; aplícase especialmente a los que se usan para contener el vino. E.: *Para la cosecha de este año no me llegan los fustes.*

G

¡GACH! int. = Grito o voz para espantar a los gatos.

GADAÑO. s. = Instrumento de hierro con mango de madera y parecido a la laya, que consta de dos dientes largos y sirve para cavar, remover la tierra, arrancar patatas, etc.

* GAFO, A. a. = Irritado; enfadado; furioso.

* GALEÓN. s. = Embarcación pequeña de un solo mástil, muy inclinado a popa, donde arbola una mayor; es barco de carga y también se le llama *trincado*.

GALGAR. v. = Operación de carpintería que consiste en poner rectos y paralelos los cantos de una tabla.

GALVANA. s. f. = Pereza, dejadez.

GALLETO. s. = Rama pequeña de árbol de una bifurcación. || Cada una de las púas del *forcado* (v.).

GAMBERNIA. s. f. = Broma; disipación; juerga.

GAMELA. s. f. = Embarcación pequeña de fondo chato y en figura de gamella.

GANCHADA. s. f. = Como *Cambada* (v.).

* GARATUSA. s. f. = Pendencia, camorra; riña, paliza. E.: *Al fin del baile se armó una tremenda garatusa.*

* GARBANZO. s. = Alubia; judía; habichuela.

GARBANZO CASTELLANO. s. = Garbanzo.

GARFILLA. s. f. = Cacillo de hierro con rabo largo de lo mismo, que se usa en las cocinas y se cuelga por una pequeña doblez que tiene al extremo del mango.

* GAS. s. = Petróleo; aceite mineral.

GASEOSA. s. f. = Bebida refrescante compuesta de agua, ácido carbónico, azúcar y limón o naranja, que por lo común se encierra en unas botellas especiales que en Galicia llaman *boliches* (v.).

* GAVIA. s. f. = Zanja. E.: *Hay que abrir las gavias para los cimientos de esas paredes.*

GAYADA. s. f. = Bifurcación; lugar donde apartan dos cami-

nos. || La cruz de los árboles o punto donde el tronco se divide en ramas.

GAYO. s. = Como *Galleto* (v.).

* GIGANTE. s. = Gigantón; figura gigantesca de madera y cartón que se saca en algunas procesiones y fiestas.

GLOBISTA. a. = El que hace globos de papel.

GOMO. s. = Gromo; cogollo; brote.

* GORDOR. s. = Espesor de una cosa. E.: *El gordor de un peso* (duro).

GOROS. s. = Gregorio.

GRAMADO, A. a. = Pan al que después de amasado se le dió otra vuelta, a veces con manteca.

GRAMALLEIRA. s. f. = Llares.

* GRANO. s. = Enfermedad de los cerdos que se presenta en el garguero.

GRIJO. s. = Grava; morrillo; piedra dura muy picada que se emplea en la conservación de caminos. || Toda piedra mentuda, como la que hay en el lecho de los arroyos.

GURGUTAR. v. = Proferir sonidos; hablar; decir. Usase más en la forma negativa. E.: *No gurgutó palabra*.

GUSTANTE. p. = Gustoso; el que gusta de alguna cosa o accede a ella.

H

* HABANERO, A. a. = Persona que ha estado en la Habana o en otro cualquier punto de la isla de Cuba y regresó de allí.

* HABER. v. = Usase muchas veces con significado de *hacer*; ejemplos: *Hay frío*; *hay buen día*; *hay un mes que no sale de casa*, etcétera.

HACIAL. s. = Especie de tenaza con que se aprieta el morro de las caballerías díscolas para sujetarlas o hacerlas dóciles.

* HACHA. Véase *Acha*.

* HACHUELA. s. f. = Desatornillador.

* HIJUELA. s. f. = Anejo; iglesia parroquial sujeta a otra en que reside el párroco.

I

ICHÓO. s. = Trampa para cazar pájaros.

IGLESARIO. s. = Terrenos y fincas de dos hectáreas de extensión pertenecientes a una iglesia cuya propiedad está reconocida por el Concordato.

¡IJUJÚ! int. = Grito con que los campesinos se explayan, retan, animan y llaman.

IMITARSE. v. = Asemearse, parecerse. E.: *Juan se imita mucho a su padre*.

IMPRENTAR. v. = Imprimir, sacar de molde un escrito.

INGERIDO, A. a. = Injertado.

INGERIR. v. = Injertar.

* INSULAS. s. f. = Infulas.

IRIENSE. a. = Natural, vecino o perteneciente a Padrón (*Croni-
cón iriense*; sede iriense).

¡ISCA, TO! int. = Voz o grito para espantar las gallinas.

J

JABRE. s. f. = Grava; arena gruesa; morrillo.

JESTA. s. f. = Retama.

* JUNCAL. s. = Juncar; lugar donde hay muchos juncos; marisma cubierta de juncos.

* JUNQUERA. s. f. = Como *Juncal* (v.).

JURELO. s. = Jurel; pez de los acantopterigios.

L

* LABRA. s. f. = Acción de labrar la tierra.

* LABRAR. v. = Plantar árboles u otros vegetales. || Sembrar.
E.: *Labró una finca a patatas.*

LACENA. s. f. = Alacena, armario, anaquelera con puertas.

LACÓN. s. = Brazuelo de puerco.

* LACHA. s. f. = Fama; condición moral; índole.

* LADRA. s. f. = Ladrona, ratera; tramposa.

* LADRÓN. s. = Chupón o brote que sale al pie o en el tronco de los árboles o arbustos.

LAMBERETE. s. = Postre; dulce; confitura.

LAMBETE, A. a. = Goloso.

LAMBÓN, A. a. = Como *Lambete* (v.).

* LARGAR. v. = Suspender o abandonar el trabajo los que lo hacen al jornal. E.: *¡A qué hora largan aquí los jornaleros?*

LARPEIRO, A. a. = Como *Lambete* (v.).

LASTRADA. s. f. = Disparate, inconveniencia, sandez, grosería, barbaridad que se dice en la conversación.

* LATA. s. f. = Viga, tronco escuadrado que sirve para sostener el piso o la cubierta de una casa.

LATAR. v. = Faltar, no acudir; no asistir a la obligación; no ir a clase; úsase mucho en el argot estudiantil.

* LAVADURA. s. f. = Lavazas y restos de comida que se emplean para la bazofia de los cerdos; úsase generalmente en plural. || Acción y efecto de lavar.

LEGATAR. v. = Legar, dejar un legado en el testamento.

LEGÜERO. s. = Peón caminero.

LEIRA. s. f. = Terreno labradío; finca de cultivo. E.: *Fulano tiene muchas leiras*, para indicar que está rico o hacendado.

- LESTA. s. f. = Alesta; antonaz.
 LEVITÓN. s. = Gabán; chaqueta larga.
 * LIBRAR. v. = Vaciar, desocupar. E.: *Libra ese cajón y llévalo a la leñera.* || Parir.
 * LIBRE. a. = Vacío, desocupado. E.: *Ya está libre la jarra.*
 LIGÓN. s. = Ligona, especie de azada; instrumento de principal uso para el trabajo de la tierra.
 LIÑA. s. f. = Cuerda larga, delgada y fuerte; hilo; bramante.
 LIPE. s. f. = Billarda o tala.
 LIRIO. s. = Lirón; rata.
 LOITA. s. f. = Retozo de mozos y mozas que consiste en una especie de lucha simulada.
 LOMBRIGANTE. s. = Crustáceo marino, especie de langosta.
 LONGUEIRÓO. s. = Navaja, molusco acéfalo bivalvo comestible.
 LOQUEAR. v. = Enloquecer, volverse loco.
 LOQUERÍA. s. f. = Locura; acción o dicho propio de loco.
 LORCHO. s. = Alacha, haleche o lacha.
 * LOSA. s. f. = Pizarra.
 * LOSADO. s. = Tejado.
 * LUGAR. s. = Como *Caserío* (v.). E.: *Los caseros de don Fulano tienen muy buenos lugares.*

LI.

- * LLANA. s. f. = Revoque; mortero con que se enlucen los paramentos de los muros. E.: *Las llanas están secas y ya puede blanquearse la pared.*
 * LLEGADO, A. a. = Maduro; en sazón; en todo su desarrollo.
 * LLENA. ad. = Abundancia; copia; gran cantidad. E.: *Le dieron una llena de palos* (le dieron una paliza).
 * LLEVAR. v. = Usar, acostumbrar. E.: *Ya no se llevan mirtos en los jardines.*
 LLEVARSE. v. = Relacionarse; tener trato o amistad dos o más personas. E.: *Yo no me llevo con don Fulano.* — LLEVARSE BIEN = ser amigos. — LLEVARSE MAL = no serlo.
 LLORARSE. v. = Quejarse, lamentarse, condolerse.
 LLORERA. s. f. = Lloradera.

M

- * MACHADA. s. f. = Machado; hacha de leñador.
 MACHETA. s. f. = Hacha; instrumento de carpintería.
 * MAGOSTO. s. = Lugar donde se ponen los erizos del castaño para que maduren y se abran.
 MAHIANO, A. a. = Natural, habitante o procedente del valle de la Mahía.
 MAJA. s. f. = Operación de trillar o *majar* (v.) los cereales.

* MAJAR. v. = Trillar con majaderos o *majos* (v.) las mieses, el maíz, las habas, etc.

* MAJO. s. = Látigo trillador; apero agrícola que sirve para trillar la mies, golpeando con él los haces; consta de dos partes: una movable (*pértigo*) y el mango (*moca*).

MALVARSE. v. = Malearse, pervertirse una persona. || Echarse a perder una cosa.

MÁMOA. s. f. = Eminencia redondeada, que abunda mucho en Galicia y que suele cobijar un sepulcro céltico; como *arca* (v.).

* MANDARRIA. s. f. = Maza de hierro con mango de madera, que se usa para golpear fuertemente alguna cosa; empléanla especialmente los herreros.

* MANGADO, A. a. = Que tiene mango.

MANGALLÓN, A. a. = Haragán.

MANGAR. v. = Poner o echar mango a lo que no lo tiene. || Vestir una prenda de mangas, como la chaqueta.

MANGUÁN. a. = Perezoso, haragán. || Deslavazado.

MANIDO, A. a. = Pasado, podrido.

* MANO. s. f. = Cada una de las series en que suele dividirse la rotación de cosechas principales: maíz y centeno. E.: *A una mano labra 20 ferrados y a la otra 18*.

MANUALIDAD. s. f. = Confianza, familiaridad, intimidad.

MARAGOTA. s. f. = Budión; pez acantopterigio comestible.

* MARAÑA. s. f. = Madeja grande de lino o cáñamo.

* MARCACIÓN. s. f. = Marco.

MAREARSE. v. = Vomitar.

MARIÑÁN. = Habitante de la costa o de la *mariña*.

MARQUEADO. s. = Marco de un hueco; el conjunto de las jambas y el dintel de una puerta o de éstos y el alféizar de una ventana.

MARRETA. s. f. = Maza pequeña con mango muy largo que se emplea para golpear de pie especialmente la grava y piedras que se echan en los caminos.

* MAYA. s. f. = Castaña pilonga, añeja y arrugada.

MAYUCA. s. f. = Como *Maya* (v.).

MAZADO, A. a. = Golpeado; dicese especialmente de las frutas que, por haberse caído del árbol, presentan lacras y podredumbres.

MAZADURA. s. f. = Golpe, contusión.

* MAZAR. v. = Golpear. || Magullarse alguna parte del cuerpo.

MAZARICO. s. = Zarpito; ave zancuda que vive en las playas y lugares pantanosos.

MECHINAL. s. = Hueco o agujero que se hace en las paredes para meter los *yugos* (v.) de los andamios.

MEDA. s. f. = Montón de forma cónica en que se hacinan, colocándolas horizontalmente, las gavillas de trigo y centeno antes de *majarlas* o trillarlas.

* MEDERO. s. = Como *Meda* (v.).

* MEDIAS. ad. = Sistema de renta, consistente en la mitad de las cosechas principales, que abonan anualmente a los dueños de sus *caseros* (v.) cierta especie de *caseros* (v.).

MEIGA. s. f. = Bruja.

MEO. s. = Orina; meado.

MERADO, A. a. = Dañado, tocado; dicese especialmente de las frutas que tienen lacras o podredumbres.

*; MICHÓ, MICHINO! int. = Voz cariñosa para llamar y acariciar a los gatos.

* MIEDO. s. = Cosa que causa temor; fantasma, espantajo, etc.
E.: *En aquel bosque hay un miedo que vieron tres vecinas.*

MÍLLARAS. s. f. = Huevas de los peces.

* MINGO. s. = Domingo, nombre de persona.

MIÑATO. s. = Azor, ave de rapiña.

* MIRAR. v. = Ver.

; MIS, MIS! int. = Voz para llamar a los gatos.

MOCA. s. f. = Bastón o palo que termina en una cachiporra.

MOINA. s. f. = Gazmoñería. || Usase también como adjetivo:
MOINO, A = Gazmoño.

MOLIME. s. = Conjunto de desechos vegetales que se emplea para hacer abono; como *Estrume* (v.).

MONDONGAR. v. = Hacer el mondongo.

* MONDONGO. s. = Conjunto de chorizos, morcillas, longanizas y demás embutidos que se hacen de un cerdo o de varios en la época de la matanza.

* MONO, A. = Raso, rapado. Animal (generalmente gato o perro) sin orejas ni rabo; objeto al cual se le han caído las partes salientes.
E.: *Rompióse la asa del jarro y quedó mono.*

* MONTERO. s. = El obrero que extrae piedra de una cantera.

MORENILLO. s. = Molinillo; el de la chocolatera.

MOROTE. s. = Fresa pequeña y de inferior calidad.

* MORRADA. s. f. = Bofetada.

MOSCAR. v. = Correr, huir el ganado enloquecido por la picazón de las moscas en el verano.

* MOYO. s. = Ciento; un centenar de cosas; unidad de medida.
E.: *El moyo de tejas está a 14 reales.*

MURADANO, A. a. = Natural, vecino o perteneciente a la villa de Muros (Coruña) o a sus inmediaciones.

MUSCHO, A. a. = Mustio, ajado, triste.

N

NACIDA. s. f. = Carbuco.

* NACIÓN. s. f. = Cría de un animal; aplícase especialmente al ganado caballar y vacuno.

* NACHO, A. a. = Chato.

* NADAL, S. m. = Navidad y el tiempo cercano a ella.

NADARSE, S. = Bañarse; tomar un baño en el mar o en un río.

NÉCORA, S. f. = Crustáceo semejante al cangrejo de mar, pero mayor, e igualmente comestible.

* NEGRA, S. f. = Como *Carafuncho* (v.).

NOVÍO, S. = Terreno inculto que se ha roturado recientemente.

NUDO CORREDIZO, S. = Lazada; lazo que se aprieta tirando de uno de los cabos.

NUEVO, A. a. = Joven. E.: *Tu hermano es dos años más nuevo que tú.*

O

OCLA, S. f. = Hierbas marinas; el sargazo que arroja el mar a la playa; hierbas, algas y desperdicios de todo género que quedan en la baja mar depositados en la ribera y se aprovechan para abono.

* OFICINAS, S. f. = Conjunto de las dependencias exteriores de una casa de labranza, como cuadras, pajeras, bodegas, lagares, etc.

* OLFATEAR, V. = Oler, en todas sus acepciones.

* OLFATO, S. = Olor. E.: *Las rosas tienen buen olfato.*

ORBAYAR, V. = Caer agua menuda; deshacerse la niebla en agua; lloviznar.

ORBAYO, S. = El agua que cae al *Orbayar* (v.).

OREJONES, S. = Parotiditis o inflamación de las parótidas.

ORTIGADO, A. a. = Picado por ortigas; la erupción que sobreviene por esta causa.

ORTIGARSE, V. = Picarse con ortigas.

¡OU! int. = Grito para hacer detenerse a la yunta y también a una res sola.

P

* PACIÓN, S. = Pasto, en todas sus acepciones; hierba que come el ganado; fruto de un prado secano.

PADIA, S. f. = Pie derecho generalmente de madera que sirve para sostener algo; úsase particularmente hablando de los parrales.

* PADRÓN, S. = Pedrusco grande que surge en un terreno.

* PAJAR, S. = Almiar hecho de paja sobre troncos o ramas, en forma de globo y que se deja al aire libre.

* PAJILLA, S. = Sombrero de paja, propio del verano.

* PALENQUE (bombas de), A. = Cohetes de intenso y profundo estallido.

* PALILLERA, A. = Encajera; mujer que hace encaje de palillos o bolillos, industria notable en Camariñas.

* PAMPANO, A. a. = Tonto, bobo, pazuato.

* PANCHO, S. = Dentón (véase *Buraz*). || Familiar del nombre Francisco.

PAPAS. s. = Puches, gachas.

* PAPO. s. = Bocio.

PAPÓN. s. = Coco, espantajo, trasgo.

PAPORRUBIO. s. = Petirrojo; pájaro.

PAPOS. s. = Carrillos, mejillas.

PARAFUSA. s. f. = Taladro; instrumento de herrería, platería, etcétera, que sirve para horadar metales mediante el movimiento de rotación alterna que se le imprime con unas cuerdas arrolladas y desarrolladas sucesivamente por efecto de un vástago transversal.

PARASISMERO, A. a. = El que hace parasismos; el que hace muchos dengues, se queja con exceso de cosas menudas, abulta los miedos, etc.

PARCERÍA. s. f. = Como *Aparcería* (v.).

PARCERO, A. a. = Campesino que tiene ganado en parcería.

PAREDAR. v. = Hacer pared; mirar.

PARREAR. v. = Gobernar las parras, podándolas, atando los sarmientos a los soportes, etc.

PARRULO. s. = Pato.

PARVADA. s. f. = Tontería, ñoñez; frase insulsa o disparatada.

* PARVO, A. a. = Bobo; tonto; simple; insulso; parado; fatuo. También significa: asombrado, suspenso, entontecido. E.: *Al óvilo se quedó parvo.*

PASAL. s. = Pedruscos que suelen ponerse para facilitar el vado de arroyos, ríos estrechos, lodazales, etc.

PASTA. s. f. = Engrudo.

* PATACO. s. = Como *Patacón* (v.).

* PATACÓN. s. = Moneda de diez céntimos; perro grande; sirve de unidad de medida. E.: *Los huevos están a 12 patacones.*

* PATÍN. s. = Descansillo en la escalera exterior de piedra que da acceso a algunas casas y cuyo lugar suele emplearse como punto de reunión y descanso.

* PATRÓN. s. = Cepo o tronco corto que se pone en el trashogar para arrimar a él el fuego.

PATUJAR. v. = Chapotear; remover el agua con los pies.

* PAVA. s. f. = Broma, gracia, chiste; ocurrencia o dicho jocoso.

* PAVADA. s. f. = Frase jocosa; broma; regocijo.

* PAVANA (zurrar la). = Golpear, pegar a alguno.

* PAVERO, A. a. = Bromista, gracioso, chistoso y a veces embustero.

PAVÍO. s. = Arbol que produce las pavías.

* PAVÓN. s. = Flor masculina del maíz; candela.

PAZO. s. = Casa solariega; residencia señorial en la aldea.

PEBIDA. s. f. = Pepita, enfermedad que padecen las gallinas.

* PECADO. s. = Juramento, palabrota, blasfemia. E.: *Fulano echa muchos pecados en la conversación.*

PEDICHÓN, A. a. = Pedigón, pedigüeño.

PEDRAZA. s. f. = Pedrisco, granizo.

PEDROPÉREZ. s. = Embutido que se hace en el estómago del cerdo con carne, grasa, piñones, bizcochos, huevos, etc., y suele comerse el martes de Carnaval.

* PEINA. s. f. = Lendreras.

PEJIGO. s. = Como piesco y *pésigo* (v.).

* PELAR. v. = Abrasar, escaldar, quemar. Usase también como relativo. E.: *La sopa está pelando*.

* PELETERO. s. = El que trabaja en el curtido de pieles, suelas, etcétera, de cualquier clase que sean.

PELOURO. s. = Piedrecilla pulida o redondeada, como las que se hallan en las playas y sirve para el juego de los pelouros. || Juego infantil, propio de niñas, que consiste en hacer ciertos ejercicios malabares con cinco piedrecillas o *banzones* (v.).

PENAL. s. = Hastial; cada uno de los dos muros, más cortos en toda construcción de planta paralelográfica.

* PENEDO. s. = Peñedo; piedra grande.

PENEIRA. s. f. = Cedazo.

PENEIRAR. v. = Cerner.

PÉRDIS. s. = Hombre perdido, calavera, tronera.

PERICUETO. s. = Vericuelo.

PERITADO, A. a. = Tasado, evaluado; pasado por perito.

PERITAR. v. = Evaluar, tasar; medir un terreno; ejercer el perito sus funciones.

* PERITO. s. = Perito agrónomo; agrimensor.

* PERO. s. = El fruto del espino. || PERO DULCE. = Pero, variedad de manzana.

* PERRA. s. f. = Moneda de cinco céntimos; sirve de unidad. E.: *Me costó siete perras* (es decir: 35 céntimos).

PERRALLADA. s. f. = Conjunto de populacho, de gentuza.

PERRENCHA. s. f. = Berrinche.

PERRENCHÍN. s. = Berrenchín.

* PERRO. s. = Moneda de diez céntimos.

* PESCA. s. f. = Vendedora de pescado. También suele llamarse *pesco* al marido de la pesca. E.: *Se pusieron de insultos como dos pescas*.

PÉSIGO. s. = Piesco o pérsico, fruta parecida al melocotón, pero más duro, menor y menos dulce y jugoso.

* PESO. s. = Duro, moneda de cinco pesetas; sirve de unidad, y así se dice: medio peso, doce pesos, cien pesos, etc.

PETA. s. f. = Clase de zapapico que termina en dos cuchillas estrechas y con los cortes perpendiculares entre sí.

PETÍS. a. = Pequeño; niño; rapaz. E.: *Cuando yo era un petís de seis años*.

* PETO. s. = Alcancía, hucha, cepillo. E.: *El peto de las Animas*.

PETRADO, A. a. = Dañado, picado; dicese de la fruta cuando empieza a podrirse.

PÍA. s. f. = Artesón de madera donde se pica el tojo para las caballerías. || Sospecha; barrunto; temor.

PIARDA. s. f. = Pejerrey, pez marino, acantopterigio, comestible.

* PICADAS. s. f. = Las tres campanadas que suelen darse en las iglesias rurales en el preciso momento de comenzar la misa parroquial.

PICARAÑA. s. f. = Piqueta, zapapico.

PICIA. s. f. = Pífia.

* PIEZA. s. f. = Pieza común, retrete, escusado, letrina.

* PILO. s. = Pozos cuadrados en que se ponen a macerar los cueros en las fábricas de curtidos, y en que se mezcla el pescado con la sal en las de salazón.

PILLAVÁN. a. = Pillastre.

* PIMPÍN. s. = Pajarillo pequeño semejante al pardillo.

PINO, A. a. = Empinado, cuestudo. E.: *Esta escalera es muy pino*.

* PINCERNA. s. = Perrero, bastonero de las catedrales.

PINCHAGATO. s. = Cabriola; voltereta que se da sobre la cabeza y las manos apoyadas en el suelo.

* PINCHAR. v. = Derribar, tirar, abatir. E.: *Pinchar un pino*.

* PINCHE. s. = Remate en ángulo, generalmente obtuso, o ático, de un hastial, en los edificios de cubierta a dos aguas, para recibir el tejado: forma la primera y última cercha del mismo.

* PINGO. s. = Grasa de cerdo derretida que se guarda en vejigas del mismo animal, ollas, cazuelas, etc., y se emplea para fréir manjares, untar pieles y otros usos.

PIÑOTA. s. f. = Rabatiña; regocijo que consiste en arrojar monedas al suelo entre una muchedumbre compuesta en su mayoría de chiquillos. Se hace en el claustro de algunas catedrales siempre que toma posesión un canónigo nuevo.

PIOJA. s. f. = Manchas menudas que toma la ropa blanca cuando se ha doblado húmeda.

* PIOLA. s. f. = Bramante, cordel delgado, en general.

PIORNO. s. = Hórreo. Común en la provincia de Pontevedra.

PIPERETE. s. = Golosina; manjar delicado.

PIPIRETE. s. = Como *Piperete* (v.).

* PIRA. s. f. = Juerga, disipación. E.: *Se pasó toda la noche de pira*.

PIRLAR. v. = Piar tristemente; gemir; gañir.

PIRLÓN. s. = Pescado marino comestible. || Usase también como adjetivo significando quejicoso, quejumbrón.

* PISAR. v. = Picar el tojo destinado a forraje. || Ceder o hundirse en parte una construcción o pared por efecto del peso; falsear

los cimientos. || Echar o poner el piso de madera, piedra, ladrillo, etcétera, a una casa.

PISCO. s. = Pizca; parte muy menuda o chica de algo.

* PITO. s. = Pollo, polluelo, pollito.

PLANTÍO. s. = Conjunto de plantas; lo que nace en los sembrados; las cosechas en el terreno. E.: *Este año vienen muy buenos los plantíos.*

PLAZA DE ABASTOS. s. f. = Mercado; plaza donde se venden comestibles.

POCHADA. s. f. = Puchada; cataplasma, en general.

* PODA. s. f. = Podadera; instrumento de podar; cuchilla curva.

* PODRE. a. = Podrido, putrefacto.

* POMPÓN. s. = La flor masculina del maíz.

* PONTÓN. s. = Vigüeta; durmiente; poste cuadrado y corto.

* PORTAL. s. = Puerta grande por donde pueden entrar los carros.

* PORTALÓN. s. = Puerta grande de dos hojas, una de las cuales está generalmente partida al medio, y se pone en las cercas y muros de los patios y corrales, para dar paso a carros y coches.

* PORRADA. adv. = Gran cantidad. E.: *Una porrada de pesos.*

* POSTURA. s. f. = Cantidad de huevos que pone un ave en cada nidada. || Cada vez que se viste una prenda de ropa. E.: *Le dió un vestido de una sola postura* (es decir, que sólo se lo había puesto una vez).

POTA. s. f. = Vasija generalmente de hierro o porcelana, más pequeña que el pote, sin pies y con dos asas; sirve para asados, estofados y otros usos.

PREBE. s. = Salsa de cualquier clase; líquido que a veces acompaña a los manjares sólidos.

* PRECEPTO. s. = Tiempo cercano a la Pascua florida, en que la Iglesia católica obliga a confesión a sus fieles. E.: *Por el Precepto se juntan aquí más de once curas.*

* PRESA. s. f. = Cantidad moderada; porción; parte; partida. E.: *Llevar una presa de leña; segar una presa de hierba; labrar una presa de patatas.* || También se usa como adjetivo. = Cuajada, hablando de la leche.

* PRESENTACIÓN. s. = Derecho del patrono en una parroquia de esta clase. || Usase como adjetivo. = Clase de parroquias sujetas al derecho de que un patrono presente o proponga el cura que las ha de regir, en caso de vacante.

* PRESENTAR. v. = Proponer el patrono un sacerdote para párroco de la parroquia en que goza este derecho.

* PRESTAR. v. = Aprovechar; digerir con facilidad un manjar o comida. E.: *El pulpo me gusta, pero no me presta.*

PRETENCIOSO, A. a. = Presuntuoso.

* PRESUMIR. v. = Cavilar, pensar, discurrir. E.: *Vine presumiendo sobre la proposición de usted.*

PÚCARO. s. = Como *Búcaro* (v.).

PUFO. s. = Timo; chasco; sablazo; pega.

PULIRSE. v. = Escabullirse, zafarse, escurrirse. E.: *Se pulió sin que nadie lo viesse.*

* PUNTERO. s. = Flauta de la gaita semejante a un clarinete sin llaves.

* PURGAR. s. = Florecer la vid.

* PURO, A. A. = Agrio, amargo. E.: *El café sin azúcar es muy puro.*

Q

* QUINO. s. = Cerdo; puerco. || También se usa como int. para llamar a dichos animales. = ¡*Quino, quiniño!*

* QUITAR. v. = Sacar. E.: *Quitó el pañuelo del bolsillo.*

R

* RABÓN, A. A. = Que no tiene rabo, ni corto ni largo.

RAJO. s. = Lomo de cerdo.

* RANQUERO. s. = Gadaño.

* RAPAR. v. = Cortar el pelo, de cualquier modo o estilo que sea.

RAREAR. v. = Aclarar; hacer mayor el espacio que media entre varias cosas; eliminar algunos de entre muchos objetos, como los árboles de un bosque, etc.

REBO. s. = Fajina.

REBRINCAR. v. = Retozar, triscar, saltar alegremente el hombre y los animales.

* REBULLIR. v. = Bullir; agitarse, moverse mucho; pernear.

REBUMBIO. s. = Ruido, estruendo, confusión, algarada.

* RECEBAR. v. = Dar argamasa a las paredes para poner lisos sus paramentos.

* RECEBO. s. = Argamasa, mortero de cal y arena que se emplea para alisar los muros.

RECÉCIGO, A. A. = Añejo; duro; pasado; seco. Dícese de los manjares y especialmente del pan.

* RECORDAR. v. = Arrepentirse, desdecirse, volverse atrás.

* RECTORAL. s. f. = Casa donde habita el cura párroco y es de propiedad de la Iglesia.

* REMECER. v. = Agitar, mecer, sacudir.

REPINALDO. s. = Clase de manzanas, variedad de la reineta. || El árbol que las produce.

* RES. s. = Cabeza de ganado; úsase sólo para el vacuno.

RESESO, A. A. = Como *Recécigo* (v.).

RESÉSIGO, A. A. = Como *Recécigo* (v.).

RIANJO. s. = Delantal o mandil corto, generalmente negro y con franjas o adornos de terciopelo que usan las campesinas.

RIBADENSE. a. = Natural, vecino o perteneciente a Ribadeo.

* RIEGO. s. = Surco, lo mismo los del arado que los que se abren para dar salida a las aguas.

* RIJA. s. f. = Arista o esquirla que salta al picar las piedras. || Trozos de piedra que se usan en mampostería para tapar los agujeros o intersticios que quedan entre las piedras grandes.

RINCHAR. v. = Chirriar, sonar, gritar estridentemente; dicese en especial de la carreta.

RINCHIDO. s. = Chirrido; efecto de rinchar.

* ROBLA. s. f. = Alboroque.

ROBLEDA. s. f. = Robledo, lugar poblado de robles, muy abundantes en Galicia.

ROCHO. s. = Pequeño bulto o prominencia redondeada que dejan los panaderos en lo alto de la hogaza.

* RODILLO. s. = Rodilla, trapo de limpiar.

ROJAR. v. = Calentar el horno; ponerlo en disposición de recibir la hornada de panes.

* ROJO. s. = Color pardo. Usase también como adjetivo.

* ROMERÍA. s. f. = Fiesta campestre; regocijo popular al aire libre, aunque no sea ni cerca ni a causa de un santuario.

ROSAR. v. = Caer rosada, escarchar, helar.

ROSMAR. v. = Refunfuñar, mascullar palabras; regañar.

ROSQUILLERA. s. f. = Mujer que en las romerías, fiestas, ferias, etcétera, pone al aire libre, sobre una mesa cubierta con un mantel (y hasta sobre un peñasco o sobre el lecho de una carreta), un tenderete de dulces, vinos y licores.

* ROZAR. v. = Cortar maleza, segarla a golpes de hoz o de hacha.

RUADA. s. f. = Diversión nocturna de los aldeanos.

RUSTRIDO. s. = Condimento o salsa que se hace con aceite hirviendo, ajo y cebolla.

RUSTRIR. v. = Echar el rustrido a un manjar, generalmente carne o legumbre.

S

* SACAR. v. = Quitar. E.: ¡*Sácate del medio!*

SACHA. s. f. = Operación de *sachar* (v.). || Instrumento con que se *sacha*.

SACHAR. v. = Sallar; escardar las plantas.

* SAMAGO. s. = Albura; la parte más joven y tierna en la madera de un tronco.

* SANANDRÉS. s. = El tiempo cercano a la fiesta de este Santo (30 de noviembre) en el cual suelen abonarse las rentas anuales.

¡SANCHO, SANCHIÑO! int. = Voz cariñosa para llamar y atraer los conejos domésticos.

SANMARTÍN. s. = La época próxima a la fiesta de este Santo (11 de noviembre). Matanza de cerdos; mondongo.

* SANTERO. a. = Escultor tallista; el que hace imágenes de Santos; el que las vende.

* SANTO (día). s. = Día de fiesta, día festivo.

SAQUETO. s. = Saqueto, saco pequeño; también se usa como femenino.

SARILLO. s. = Cabrestante.

* SARRIO. s. = Hollín de las chimeneas.

SEIJA. s. f. = Piedra suelta mayor que el *Seijo*.

SEIJO. s. = Piedra grande y suelta que se halla en los caminos, heredades y ríos.

SELLA. s. f. = Herrada; vasija para recoger y conservar el agua de beber.

* SERENO. s. = Guardia municipal, tanto los que vigilan de noche como los que lo hacen de día. E.: *Dos serenos lo cogieron y lo llevaron a la Falcona*.

SERRADELA. s. f. = Pie de pájaro.

* SILBAR. v. = Hender. E.: *Los cristales de esa ventana están todos silbados*. Usase también como reflexivo. E.: *Se silbó el espejo de la sala*.

* SILVA. s. f. = Zarza. E.:

*Dios me diera el tener madre
aunque fuera de una silva,
que aunque la silva picase
era mi madre querida.*

SOBREPENA. s. f. = Capa de *losas* (v.) que se pone sobre la última hilada de una pared para defenderla de las aguas.

SOLLA. s. f. = Platija; pez marino malacopterigio parecido al lenguado, pero inferior como manjar.

SUBA. s. f. = Subida; sobreprecio; elevación del coste de una cosa. E.: *El pan tiene una perra de suba*.

SUDARSE. v. = Sudar. E.: *Yo me sudo con este calor*.

* SUELTO (día). s. = Día feriado, de trabajo, de labor.

SUIÑO, A. a. = Mojigato; hipócrita; adúlador, ladino, taimado.

T

* TABLA. s. f. = Lista de los curas cercanos o vecinos a una parroquia con quienes forma sociedad el párroco para ayudarse en entierros, fiestas y demás funciones eclesiásticas. E.: *Aquí somos cinco los curas de tabla; en este año sólo fué al precepto de la tabla*.

* TABLERO. s. = Escaparate que se hace en una ventana; mostrador en ella.

* TALABARTE. a. = Gastador, disipador. || Ganapán.

* TALLO. s. = Trozo del tronco de un árbol grueso que se pone de pie y sirve para sentarse o colocar algo sobre él.

* TANQUE. s. = Vasija pequeña, generalmente de hierro u hoja de lata, con un asa y que sirve para sacar agua de la *caldera* (v.) y otros usos.

* TAPA. s. f. = Tapadera. E.: *¿Dónde está la tapa de esta fiambrera?*

* TARTERA. s. f. = Cacerola casi plana que se usa para asados, estofados y otros menesteres de cocina.

* TASCAR. v. = Quebrar, romper, cortar; saltar. E.: *La cabra tascó la cuerda y anda suelta.*

TAVASA. s. f. = Picaporte; cerradura de madera que consiste en un pasador que se corre horizontalmente.

TECELANA. s. f. = Tejedora.

TEJAVÁN (a). adv. = Teja vana.

* TENDERETE. s. = Tiendecilla ambulante.

TENZA. s. f. = Faja o porción de un monte en que hay varios propietarios o llevadores en arriendo; lo que pertenece a cada uno.

* TERCIO. s. = Como *Cango* (v.). || Sistema de renta por el cual el colono abona a su señor la tercera parte de lo cosechado por los frutos principales.

TERMAR. v. = Sostener, soportar, tener cuenta de alguna cosa pesada o inestable. E: *Terma tú de la escala y yo subiré.*

TERQUEAR. v. = Porfiar, obstinarse.

TERREÑO, a. a. = Terrero; terreno. *Casa terrena.* = Casa de planta baja.

* TERSO, a. a. = Tirante, tenso, estirado.

* TIESTO. s. = Tapadera, cobertera de los pucheros, ollas, etc.; generalmente son de barro, pero también abundan de hierro. E: *Este tiesto no es de esta pota.*

* TIJERA. s. f. = Cercha; parte de la armadura de un tejado.

TISIS. a. = Tísico. E.: *Fulano está tisis.*

TOBO. s. = Madriguera; conejera.

TOCO, a. a. = Manco, falto de una mano o de las dos.

TOJAR. s. = Tojal.

* TOLENA. s. f. = Tollina.

TONA. s. f. = Nata de la leche.

TONISTA. a. = El que se da tono o importancia.

* TOPE. s. = Vasija; recipiente, en general. E.: *Búscame un tope cualquiera para echar esta agua.*

TORBÓN. s. = Turbión, aguacero con viento.

* TORNAR. v. = Ahuyentar, separar, espantar un animal. Ejemplo: *¡Tornar esa bestia que come las coles!*

TORNARSE. v. = Volverse. E.: *Y después de esto se tornó para casa.*

* TORNISCÓN. s. = Testerada; golpe que uno se da casualmente y de un modo especial se dice cuando es en la cabeza.

* TORNO. s. = Palo corto y recio aguzado por un extremo, que se hincan en la pared para colgar alguna cosa, o en el suelo para sujetar la soga con que se prenden los animales, u otro fin cualquiera.

* TORO. s. = Trozo, rueda, tajada en forma redonda. E.: *Se comió cuatro toros de merluza.*

TOSIDO. s. = Tosidura, golpe de tos, acción de toser.

TRAMPÓN, A. a. = Tramposo; embustero.

* TRANQUERO. s. = Piedra escuadrada que se coloca debajo de cada una de las jambas, cuando son de madera, y encima de la soleira. || Tranquilla o clavijón de hierro con que se sujetan cancillas, puertas y ventanas por la parte interior.

TRASNADA. s. f. = Travesura, diablura.

TRASNO. s. = Trasgo.

* TRAVESÍO. s. = Cualquier viento del cuadrante de Norte a Oeste.

TRENCO, A. a. = Cojo; hemipléjico; perlático; baldado.

TRENCHA. s. f. = Escoplo, herramienta de carpintero.

TREPIA. s. f. = Trípole, trébede; caballete de hierro de tres pies que se usa en las cocinas para colocar los pucheros sobre el hogar con fuego debajo.

* TRISCAR. v. = Crujir; rechinar; producir ruido. E.: *Con la rabia triscaba los dientes.*

TULLA. s. f. = Panera; habitación donde se guarda el grano de trigo, centeno o avena. || Especie de arca de madera, fija, con una pared movable y piquera en la parte inferior, que sirve para lo mismo.

TÚSARO, A. a. = Hombre áspero, esquivo, insociable.

TÚZARO, A. a. = Como el anterior.

U

* UNTO. s. = Grasa de cerdo.

* UÑADA. s. f. = Uñarada; rasguño.

V

VACA LOURA. s. f. = Ciervo volante, insecto coleóptero.

* VAGO. s. = Uva, grano de uva.

VALO. s. = Muro o cierre que se hace de terrones para rodear montes, pastos y otras fincas extensas.

* VALOR. s. = Moho. E.: *Esta pera está cubierta de valor.*

* VER. v. = Mirar. E.: *Vió para mí.*

VERJADO. s. = Verja.

VIEIRA. s. f. = Venera; marisco bivalvo comestible.

* VIGILAR. v. = Acechar, atisbar, observar.

VILLAGARCIANO. a. = Natural, vecino o perteneciente a Villagarcía de Arosa.

VILLEU. s. = Guardia municipal de Santiago.

* VINO. s. = Vid; parra. E.: *El vino está muy lozano y promete buena cosecha.*

VIRADERA. s. f. = Espumadera.

* VIRAR. v. = Dar vuelta.

VIVARIENSE. a. = Natural, vecino o perteneciente a Vivero.

* VUELTA. s. f. = Accidente, vahido, desmayo; enfermedad breve. E.: *Le dió una vuelta a doña Fulana, que creímos que se moría.*

X (sonido de *ch* francesa).

XARDA. s. f. = Caballa, pez acantopterigio comestible.

XORRA. s. f. = Lombriz marina que se usa para cebo en la pesca de caña.

Y

* YESO. s. = Clarión, tiza. E.: *Lo escribió con yeso en la pizarra.*

* YUGO. s. = Palo o madero o vigueta que se hinca horizontalmente en los muros en construcción para formar sobre él los andamios.

Z

* ZAMARRA. s. f. = Gabán corto o chaqueta larga de mucho abrigo.

ZANFONA. s. f. = Zanfonia, instrumento musical rústico, muy antiguo, simplificación del *organistrum*.

* ZARAGALLA. s. f. = Como *Faramalla* (v.).

ZRONITAINO, A. a. = Zorrastrón, taimado, ladino, astuto.

ZUECA. s. f. = Almadreña.

Santiago, 1.º de octubre de 1915.

ARMANDO COTARELO Y VALLEDOR.
Catedrático.